



# UN Special

N° 682 - Mars 2009

[WWW.UNSPECIAL.ORG](http://WWW.UNSPECIAL.ORG)

■ Genève internationale



RENTES GENEVOISES

essencedesign.ch

# SECURISATION

In a world where the offer of financial services is vast, banks and wealth management institutions strive to achieve capital gains in the financial market, with the downside risks that these entail.

Rentes Genevoises, experts in wealth securisation, offer an accomplished and alternative solution to those seeking performance and security.

Favouring long-term investment management strategy rather than instant, uncertain performance, and capitalising on its unique market position, Rentes Genevoises has always offered its clients high-performance, customised solutions.

The securisation of wealth means planning and supervising personal finance, providing annuities of all kinds and investments.

Securisation is matter for experts. We are those experts.





**CHRISTIAN DAVID**  
rédacteur en chef

## POST TENEBRAS LUX

La lumière après les ténèbres : la Genève internationale existe, nous l'avons rencontrée. L'obscurité du début de nos recherches s'est peu à peu éclairée. Culturelle, sportive, artistique ou diplomatique, la Genève internationale représente aujourd'hui plus de 40% de la population et quelques 180 nationalités différentes.

Pour aborder ce sujet, nous nous sommes vite aperçus qu'une seule édition n'y suffirait pas. Nous aurons donc matière à de nombreux dossiers et articles au fil des mois. Nous avons en effet constaté, auprès de nos interlocuteurs institutionnels et auprès de nos contacts dans les organisations, que de nombreux intérêts communs s'entremêlent. Ces sujets communs, nous les avons répertoriés, ils rejoignent finalement la véritable identité de notre magazine qui a, lui-même, depuis soixante années, une vocation inter-organisations.

Light after darkness: International Geneva exists, we've met it. The obscure beginning of our research has lightened little by little. Cultural, sportive, artistic or diplomatic, international Geneva represents more than 40% of the city's population today, and has some 180 different nationalities.

Broaching the subject, we quickly saw that one edition of the magazine wouldn't be enough. We would indeed have dossiers and articles for many months to come. In fact, we noticed that, concerning our institutional partners and our contacts in other organizations, many common interests intermingle. These subjects, once we had listed them, turned out to encompass the true identity of our magazine which has, for the past sixty years, had an inter-organizational vocation. We touch on and will continue to touch on

Nous abordons et aborderons, les sujets qui préoccupent et intéressent nos lecteurs : transports, logements, enseignement, crèches, emploi des conjoints, stagiaires, fêtes du personnel, orchestre des Nations Unies, offres diverses, spectacles, conférences et sécurité. Si nous pouvons, par notre modeste contribution, renforcer et éclairer le lien embryonnaire qui existe entre nos différentes organisations et missions diplomatiques, notre démarche n'aura pas été vaine.

Les contacts avec les interlocuteurs qui assument de grandes responsabilités et que nous avons sollicités pour cette édition ont été simples, rapides et efficaces. Vous pourrez constater, à la lecture de nos articles, qu'il existe une volonté, une énergie et une expertise réelles de leur part et qu'ils seraient disposés à nous apporter leur aide pour peu que chacun se mobilise à tous les échelons. L'idée est lancée, trouvera-t-elle un écho? ■

subjects that preoccupy or simply interest our readers: transportation, housing, teaching, day care, employment for spouses, interns, festivities for the staff, orchestras, various offers, theatrical events, conferences and security.

If, by our modest contribution, we can reinforce and enlighten the strong ties that exist between our different organizations and diplomatic missions, our work will not have been in vain.

Contacts with our partners, who assumed a lot of responsibility and with whom we produced this issue, have been simple, quick and efficient. You can see for yourselves as you read the articles that there is a will, an energy and a real expertise on their part, and that they are willing to assist us as long as everyone at every level does his/her part. So the idea is launched; will it find an echo? ■

### SOMMAIRE

#### ÉDITORIAL 3

#### GENÈVE INTERNATIONALE

M. Reymond, directeur du CAGI	5
M. Couteau, Délégué Cantonal	10
World Radio Switzerland	12
Mot de M. Tornare, Maire de Genève	14
M. Maudet, Conseiller administratif	15
Mr. Cruz Melhior Eya Nchama	18
FIPOI: Fondation des Immeubles pour les Organisations Internationales	20

#### CULTURE / HISTOIRE / ENSEIGNEMENT

Kiosque culturel	8
English language theatre around Geneva	21
De la citadelle à l'agglomération	28
Genève, siège de la SDN	30
Musée de la Réforme – M <sup>me</sup> Graessle	32
Campus de la paix	43
Pages centrales: cité du Lignon	26

#### ÉVÉNEMENTS

World Climate Conference	17
Festival du Film sur les Droits Humains – FIDH	23
14 <sup>e</sup> semaine de la langue française et de la francophonie	47

#### SALON DE L'AUTO

Yes we carz	35
La voiture à air comprimé	37
La voiture à eau	39

#### COUP DE CŒUR

Sapaudia chœur transfrontalier	46
--------------------------------	----

#### ONU

The library corner	41
--------------------	----

#### LOISIRS

Genève au fil du Rhône	49
Salève, Parnasse Genevois	50

# EAU DE GENÈVE

purement et simplement

Chez vous, chaque jour, SIG vous procure une eau d'excellente qualité, équilibrée en sels minéraux. Elle contribue à votre bien-être et à la préservation de l'environnement.



Une énergie propre à chacun

ENTRETIEN

# M. REYMOND, DIRECTEUR DU CENTRE D'ACCUEIL GENÈVE INTERNATIONALE: CAGI



M. DWEGGAH / C. DAVID

**M. Reymond, vous avez pris vos fonctions en avril 2008 quel est votre rôle et quelles sont les perspectives offertes par le CAGI?**

Le CAGI est une association fondée en 1996, à la suite de la mutation du GATT vers l'OMC. Une réflexion et une action sont intervenues de la part de la Confédération et de l'Etat de Genève, visant à accompagner cette transformation dans le cadre des accords de siège. Une structure d'accueil a été créée, dont ont bénéficié, et bénéficient toujours, les fonctionnaires internationaux des organisations et des Missions diplomatiques, consulaires et des membres des ONG. Le CAGI permet à tous, dès leur arrivée à Genève et pendant leur séjour, de leur faciliter la vie dans notre cité et d'offrir des solutions aux problèmes qu'ils peuvent rencontrer. Dans ce cadre d'intégration sociale, un soutien administratif leur est proposé. Nous remettons notamment à chaque nouvel arrivant, un «welcome kit» comprenant toutes les informations nécessaires. Je dirais que le CAGI joue avant tout un rôle de facilitateur pour une population multiculturelle depuis son arrivée à Genève jusqu'à son déménagement. Nous tentons, en équipe, d'identifier les aides et de les adapter aux demandes afin d'accomplir notre mandat. Malgré la «jeunesse» du CAGI

nous recevons des témoignages de satisfaction et nous avons acquis un certain savoir-faire au point que sont envisagées des structures similaires à la nôtre à La Haye ou à Bangkok par exemple.

**Quelles sont les activités culturelles proposées par le CAGI?**

Plusieurs prestations sont organisées avec le concours de M. Stettler. Deux fois par mois, le premier jeudi, des visites dans des lieux caractéristiques, pittoresques, gastronomiques ou autres sont proposées afin de présenter et de permettre d'apprécier les attraits de notre cité. Le troisième jeudi de chaque mois, dans notre villa, à la Pastorale, une thématique permet de créer des liens de partage entre la Genève internationale et la Genève locale. Le réseau d'accueil met en place un programme de visites, de conférences et d'événements festifs. La fête de l'Escalade est particulièrement caractéristique car elle réunit, dans notre villa la Pastorale, les nouveaux arrivés, pour leur faire partager un événement marquant de notre histoire. Le kiosque culturel qui se trouve à la porte 6, au Palais des Nations (page 9) donne également une information précise sur les spectacles et permet l'achat des billets. Il existe également des activités sportives et des bourses d'échanges linguistiques.

**Quelles sont les évolutions auxquelles le CAGI a dû s'adapter?**

L'importance de notre association consiste avant tout à une identification claire auprès de nos «clients» dont la population évolue au gré des affectations. A ce titre, des informations sont sans cesse envoyées dans les différents lieux où notre action doit être connue. Beaucoup d'internationaux qui résident à Genève depuis longtemps et qui n'ont pas eu besoin des services du CAGI, car ils ont constitué leur réseau, seraient surpris de constater quels services nous pourrions leur rendre. Ceci dit, tout de même 1500 personnes par an environ, font appel au réseau d'accueil.

**Le logement:** la première évolution de la demande qui me vient immédiatement à l'esprit concerne le logement. L'intégration culturelle et efficace suppose en effet, de prime abord, que les personnes puissent se loger ce qui n'est pas évident à Genève. Nous développons, avec M. Schaller un système qualitatif et personnalisé permettant d'adapter l'offre à la demande en accompagnant les recherches afin de les rendre à la fois plus adaptées, et plus efficaces.

Cette démarche suppose une identification très précise de la problématique du logement et un contact étroit avec les agences et régies. Nous proposons ainsi un accompagnement individualisé et une bourse du logement afin que dès qu'un logement est libéré, une offre corresponde. Nous constituons actuellement une base de données informatique couplée à un site web permettant d'interagir. Nous sommes convaincus que cet outil nous permettra d'être plus efficaces. L'idée est de gérer rapidement et précisément l'offre et la demande. Grâce à cette nouvelle démarche, nous avons par exemple réussi à solutionner des recherches de logements de cette manière.

**Imaginons qu'une famille constituée d'un père diplomate ou fonctionnaire international, de son épouse et**



### **de leurs deux enfants, vienne vous voir. Quelle aide pouvez-vous leur apporter?**

Nous pouvons leur donner des informations par exemple sur les écoles sans nous substituer cependant au travail individuel de contact direct des familles avec l'enseignement. Nous pouvons les aider à appuyer leurs demandes, leur offrir une aide administrative pour les écoles et le logement et les accueillir pour les inviter à connaître notre cité et sa population locale.

### **Il existe également une demande relative à l'emploi des conjoints.**

Nous sommes conscients également de la demande concernant l'emploi des conjoints et tentons de nous organiser pour y répondre. Nous avons commencé en créant une bourse de travail pour les ONG qui sera sur notre site web.

### **Toujours dans le domaine familial, comment faire face à la pénurie d'offres pour les crèches?**

Effectivement, nous nous battons pour trouver une solution face au problème d'offres pour les crèches et également pour les écoles privées. Pour les crèches nous orientons vers des solutions palliatives comme la maman de jour ou vers le Bureau d'Information de la Petite Enfance. Il faut en effet être conscient que sur Genève, toute demande de crèche passe

par la ville. Nous sommes actuellement efficaces sur les demandes pour les écoles publiques. Un modèle de crèche dans l'environnement international est la crèche des Morillons qui accueille pour moitié, des enfants genevois et pour moitié, des enfants de fonctionnaires du CICR. La mise en place de crèches pour répondre à la demande croissante est conditionnée à une volonté partagée de mettre des moyens coordonnés à disposition des demandeurs. Ce sujet est extrêmement complexe car il faut identifier un certain nombre de paramètres depuis la construction des locaux ou leur conformité, la contribution des internationaux qui est différenciée des nationaux (les subventions ne peuvent pas être les mêmes car la fiscalité est différente). Le CAGI peut certainement jouer ce rôle de facilitateur pour coordonner une démarche à condition que tous les acteurs concernés soient prêts à se mobiliser.

### **La question des stagiaires, notamment leurs problèmes de logements peut-elle trouver une solution?**

Sébastien Ziegler qui travaille au sein de la fondation mandat international connaît ce sujet et pourra vous éclairer davantage. Un centre d'accueil à Bellevue loge principalement des délégués mais offre également cette possibilité à des stagiaires. Ce problème mérite effectivement comme pour la crèche, d'être pris en compte par l'ensemble des acteurs en présence.

### **Que pensez-vous de l'idée d'organiser des fêtes interorganisations?**

Cette idée est tout à fait réalisable, nous avons contribué à des manifestations afin de créer des synergies. Le consulat du Portugal, la Mission de Colombie auprès de l'OMC, une soirée péruvienne ont tour à tour été organisées.

### **Comment prendre contact avec le CAGI et obtenir tous ces renseignements?**

Toutes nos informations sont accessibles sur le site [www.cagi.ch](http://www.cagi.ch). Sur ce site, vous trouverez toutes les informations relatives au réseau d'accueil, à l'assistance, aux projets culturels, aux atouts touristiques de notre cité et l'assistance aux ONG. Je précise que l'assistance aux ONG est fournie par le Service ONG directement rattaché à la Chancellerie d'Etat et placé sous l'autorité du chef du Protocole. Toutes les informations ont également été répertoriées sur le mémento 2009 format de poche.

Ce mémento est véritablement une source de renseignements unique sur l'environnement Genevois et a rencontré un vif succès.

Vous pouvez enfin vous rendre à la villa la Pastorale qui se situe au 106 route de Ferney à Genève où nous vous accueillerons avec plaisir. ■

[www.cagi.ch](http://www.cagi.ch)

## INTERVIEW

# Mr. REYMOND, DIRECTOR OF THE GENEVA WELCOME CENTRE

ENGLISH VERSION: POPPY WILLARD

### **Mr. Reymond, you became director in April 2009. What is your role, as such, and what does the Geneva Welcome Centre offer exactly?**

Geneva Welcome Centre is a non-profit organization founded in 1996, at the time when the seat of GATT became the headquarters of the World Trade Organization. The Confederation and Canton of Geneva thought they should mark this change and a structure was created that benefited, and continues to do so, the international civil servants and diplo-

matic missions as well as the members of the non-governmental organizations. Geneva Welcome Centre is open to everyone, from their arrival in Geneva and during their stay, to make life in the city easier and to offer solutions to problems they may encounter. To ease their integration, we offer administrative assistance to them as well. Each new arrival is given a welcome kit that gives them all the necessary information. I would say that our Welcome Centre's main function is as a facilitator for a multicultural population from the time of their arrival until they leave. As a

team, in order to accomplish our mission, we try to identify what could be of help to the visitors and to adapt to their needs. Despite the "youthfulness" of our organization, we've received positive comments from satisfied customers and we have acquired a certain know-how that similar structures would like to duplicate, for example, in The Hague or in Bangkok.

### **What activities are offered by the Geneva Welcome Centre?**

Several events are organized thanks to Mr.

Stettler. The first Thursday of each month visits are arranged to places that are characteristic, picturesque or for wine-tasting, among others, so that the newcomers can get to know and appreciate what our city has to offer.

Each third Thursday of the month, in our villa La Pastorale, we present a topic of interest that the local and international communities can share in. The festival of the "Escalade" is a good example of a theme we present at the Pastorale, because it helps the newcomers share an important moment in our history. The cultural kiosque at Door 6 in the Palais des Nations gives precise information on concerts and theatre events as well as offering a ticket service. We also organize sports events and have a language exchange programme.

#### What changes has the Welcome Centre had to adapt to?

First of all, our organization had to be widely publicized in close proximity to our "clients" who change constantly according to their assignments. To do this, we constantly send information to the various places where our work should be visible. Many internationals living in Geneva have never used our services and are not aware of our presence because they did their own networking. They would be surprised to learn what we could actually offer them. This said, approximately 1500 people a year do use our network.

#### Housing

The first change that comes to mind is our housing service, which constitutes the majority of requests for assistance. Efficient integration presupposes that people have a place to live, which is not that easy in Geneva.

We developed a personalized quality service that adapts the current offers to the clients search, making it easier and more efficient to find a suitable living space. We are highly aware of the housing problem and we have close contacts with agencies and "régies". Because of that, we can offer individual assistance and a stock of housing that correspond to availabilities as soon as something is put on the market.

We have a database and a website for ease of interaction with our clients, and we're convinced this will allow us to be more efficient. The main thing is to rapidly and regularly organize both supply and demand. It's mainly thanks this new way of working that we think we have found a good solution to the housing search.

**If a family, with the father being a diplomat, the mother an international civil servant and their two children, came to see you, what help could you offer them?**

We could give them information about schools, for example, without of course substituting an individual contact with the academic establishments. We could help by endorsing their request for admission, by offering administrative assistance for schools and housing, and advising them on how to get to know our city and its local population.

**And if they also have a request related to employment for one of the spouses, could you help them?**

We are very aware of the demand for a spouse wanting to find employment, and



Start moving  
in the right  
direction.

#### Buying, selling or relocating in the U.S.?

Whether you are relocating permanently or on temporary assignment, our Welcome Home Program™ can help simplify the process – saving you time and money. In addition, you could receive a cash back bonus of up to 2,400 USD\* for the purchase or sale of your home.

**Enroll in this complimentary UNFCU member program today by calling\*\* +1 972 870 2766.**

#### Looking for an apartment in Manhattan?

Explore the most complete inventory of available properties with a professional real estate broker from Manhattan Apartments, Inc. and save, on average 500 USD on services.

**Call\*\* +1 212 835 1020 or email: [welcomhome@manapts.com](mailto:welcomhome@manapts.com) to schedule your consultation!**

**To learn more, or to enroll online, please visit: [www.unfcu.org/Wel-comeHome](http://www.unfcu.org/Wel-comeHome)**



\*Cash back not available by law in some US states. All real estate commissions are negotiable. You must be represented by the assigned program real estate firm at closing to qualify. Contact the program for terms and conditions and to confirm eligibility. Consult your tax advisor with respect to the correct tax treatment of any cash back you receive.

\*\*Phone numbers listed are not international toll-free numbers. Charges may apply.

we try to offer some responses. We have begun by creating a listing of jobs available with NGOs that will be posted on our website.

**What about the lack of day care for young children, which is another problem for families?**

Indeed, we are battling to find a solution to the problem of lack of day care centres as well as the lack of private schools. For day care we guide our clients towards palliative solutions like daytime mothers and the Geneva Information Office for Young Childhood (Bureau d'Information de la Petite Enfance"). In fact, we have to remember that in Geneva, all requests for day care go through the city administration.

We are actually quite efficient filling requests for public schools. For the moment, the ideal day care centre in the international environment is the Crèche des Morillons, which accepts half of its children from the local residents of Geneva and the other half are children of employees of the International Committee of the Red Cross. Opening more day care centres to meet the increasing demand would need the shared motivation of the relevant parties to coordinate the places in day care that are currently available and

make them easily accessible to those looking for one.

The subject is quite complex due to the different parameters that need to be met, like the construction of the buildings or their conformity to norms and regulations, and the childcare fees for international civil servants that would not be the same as the local fees because subsidies from separate sources will apply according to different taxable income criteria. Geneva Welcome Centre would be ready to be the facilitator and to coordinate efforts, as long as all the relevant partners are ready to work together.

**There is the question of interns, and especially their problems to find housing. Is there a solution to the issue?**

Sebastien Ziegler, who works for the foundation Mandat International, knows this subject very well and can give you more information. There is a reception centre in Bellevue that houses mostly delegates, but it does offer some possibilities to interns. This problem, like day care, should indeed get more attention in Geneva from the parties concerned.

**What do you think of the idea of organizing inter-organization events?**

The idea is a good one and we have partici-

pated in a few events that created a certain synergy. The Portugal Consulate and the Colombian Mission to WTO have each organized an event, and a Peruvian evening also took place in the past.

**How does one get in touch with the Geneva Welcome Centre?**

Information is accessible on our website at [www.cagi.ch](http://www.cagi.ch). You will find information about our housing network, assistance for various questions, some cultural projects, some tourist tips in and around the city, and helpful notes for NGOs. I should mention that assistance to NGOs is furnished by a specific service attached to the Geneva Chancellery (Chancellerie d'Etat), under the supervision of the chief of Protocol.

All the information we furnish has also been printed in a pocket-size memo book for 2009. This little booklet is a mine of information unique to the region and has had great success.

You can also stop in at the Villa "La Pastorale", located at 106 route de Ferney in Geneva, where it will be a pleasure to welcome you. ■

[www.cagi.ch](http://www.cagi.ch)

PALAIS DES NATIONS

# GROS PLAN SUR LE KIOSQUE CULTUREL DE LA PORTE 6

**C. DAVID**

Mis en place le 1<sup>er</sup> novembre 2000, par le Centre d'Accueil-Genève International (CAGI), le kiosque offre aux fonctionnaires et aux visiteurs du Palais des Nations un accès privilégié à une antenne culturelle et touristique à l'intérieur de ses murs. Cette offre s'est même vue renforcée davantage en 2007, par l'accroissement de la politique promotionnelle.

Le fonctionnement de ce kiosque est rendu possible grâce au soutien de la fondation Hans

Wilsdorf, propriétaire de la société Rolex. Nicolas Stettler, responsable du kiosque, nous explique que les collaborateurs qui accueillent les visiteurs sont ceux qui en parlent le mieux: Coline, Jessica, Marco et Roumain sont étudiants et terminent une formation supérieure.

Un grand nombre de brochures permet de visualiser la variété de possibilités offertes dans la région genevoise et vaudoise. Deux billetteries informatisées offrent une couverture

quasi totale de tous les événements et spectacles disponibles (Ticket corner et résaplus). Cette opportunité est d'ailleurs bien connue des amateurs puisque la vente des billets est en constante augmentation, année après année.

Le kiosque propose également une vue touristique et culturelle renforcée récemment par un partenariat avec Suisse Tourisme et une consolidation en partenariats avec les offices de tourisme genevois et vaudois. ■



PALAIS DES NATIONS

# CLOSE-UP ON THE CULTURAL KIOSQUE AT DOOR 6



## ENGLISH VERSION. P. WILLARD, UNOG

The service was reinforced in 2007 by including a very active promotional campaign. The kiosk functions with financial support from the Hans Wilsdorf Foundation, owners of Rolex.

Opened on 1 November 2000 by the Geneva Welcome Centre, the kiosk offers international civil servants and visitors to the Palais des Nations privileged access to a cultural and tourist antenna inside the walls of the Palais.

Nicolas Stettler, its manager, told us that the people who assist the customers are the ones who can tell us the most about how the kiosk works. Coline, Jessica, Marco and Roumain are students finishing their graduate studies.

A number of brochures and flyers are on display to help you visual a many activities offered in the region of Geneva and the Vaud.

Two electronic ticket services cover just about all the events, performances and concerts to attend (Ticket corner and résaplus).

This opportunity is apparently well-known among the “culture vultures” as the sale of tickets keeps increasing year after year.

The activities of this kiosk have recently been strengthened by partnerships with the Swiss, Geneva and Vaud Tourist Offices. ■



## UNIQA, the right plan to fit your needs

Your best interest is our top priority

We don't make you fit the policy; we find the policy that fits you



International health and accident insurance

UNIQA Assurances SA  
Rue des Eaux Vives 94  
CP 6402  
CH-1211 GENEVA 6  
Tel : +41 22 718 63 00  
Fax : +41 22 718 63 63  
contact@uniqa.ch  
www.uniqa.ch

www.uniqagroup.com

# ENTRETIEN AVEC M. OLIVIER COUTAU, DÉLÉGUÉ CANTONAL À LA GENÈVE INTERNATIONALE



C. DAVID

**Monsieur Coutau, vous êtes Délégué à la Genève internationale depuis le 1<sup>er</sup> mai 2008, pouvez-vous nous expliquer en quoi consiste cette fonction et quelle est son origine?**

Pour faire simple, je dirais que je suis le conseiller de l'Etat de Genève pour tout ce qui concerne les relations avec la Genève internationale. J'entends par Genève internationale, la Genève de la diplomatie et de la coopération internationale. Avec 22 organisations internationales, environ 250 ONG, 162 États représentés et 25 000 postes de travail dans ce domaine, Genève a une chance et un honneur uniques de contribuer à la construction d'un monde plus sûr, plus prospère et plus juste. Le canton tient donc à apporter le meilleur soutien possible à l'ensemble de ces acteurs. En ce qui me concerne, j'ai deux activités principales. La première est une activité de veille qui consiste à suivre d'aussi près que possible la vie de la Genève internationale afin de comprendre ce que sont ou seront ses besoins et mieux y répondre. La seconde est une activité de coordination: je préside ou je participe aux travaux d'une série de groupes qui

ont tous pour finalité d'offrir une réponse coordonnée aux besoins de la Genève internationale, tant au niveau interne de l'administration cantonale qu'au niveau de l'ensemble des autorités hôtes, qu'elles soient fédérales, cantonales ou communales. Cette fonction de délégué à la Genève internationale est relativement récente. Elle a été voulue par le Grand Conseil, le parlement cantonal, en décembre 2004.

Celui-ci a adopté, à l'unanimité, une loi sur le développement et le renforcement de la Genève internationale: [http://www.geneve.ch/legislation/rsg/f/rsg\\_a2\\_65.html](http://www.geneve.ch/legislation/rsg/f/rsg_a2_65.html). Un premier délégué a été nommé au printemps 2005 et je lui ai succédé en mai 2008. Outre le poste de délégué, cette loi a créé deux organes. Premièrement, un Groupe interdépartemental aux affaires internationales. Il s'agit d'une instance de coordination, au sein de laquelle tous les services de l'administration cantonale sont représentés, comme d'ailleurs la Mission suisse et la Ville de Genève. Et deuxièmement, une commission consultative composée d'une douzaine de personnalités qui partagent avec le canton leur expertise dans le domaine de la Genève internationale.

**Quels sont les contacts que vous entretenez à la fois avec les autorités suisses et internationales?**

Avec les autorités suisses, mes contacts sont constants, tant avec la Mission suisse à Genève qu'avec la Division politique III du DFAE, chargée des organisations internationales, à Berne. Quant aux acteurs internationaux, je dirais que, formellement, je ne suis pas en première ligne. Ce sont le CAGI et la Mission suisse qui sont en principe leurs premiers interlocuteurs pour toute demande spécifique relevant de l'accueil. Cela ne m'empêche pas, naturellement, d'entretenir des liens étroits avec de nombreuses personnalités représentatives de la Genève internationale. Ces échanges sont indispensables, notamment dans le cadre de mon activité de veille.

**Quels sont les dossiers récents que vous avez eu à traiter et quelles sont les solutions envisagées et ou déjà mises en œuvre?**

Nous avons aujourd'hui deux grands dossiers prioritaires. Le premier est celui du site unique de l'OMC. Le second est celui des missions permanentes.

Depuis sa création en 1995, l'OMC a grandi, l'espace dans le centre William Rappard n'est plus suffisant. Il a fallu trouver une solution. La Confédération, la FIPOI et le canton ont donc élaboré un projet de rénovation, densification et extension du bâtiment. C'est évidemment un projet onéreux. Nous devons aussi prendre en compte le fait que le bâtiment se situe au bord du lac, lieu de promenade particulièrement apprécié des Genevois. Il faut donc que l'atteinte à l'environnement soit minime, que l'accès au bord du lac soit garanti, que la sécurité soit efficace, que ce bâtiment historique ne soit pas dénaturé et bien sûr que l'OMC dispose des locaux dont elle a besoin.

Toutes ces contraintes ne sont pas aisément compatibles, d'où la difficulté de l'exercice. Mais je crois que l'ensemble des intervenants ont maintenant réussi à s'entendre sur un excellent projet.

Le deuxième dossier prioritaire est donc celui des missions permanentes. Beaucoup

d'entre elles, ces derniers mois, nous ont fait connaître leurs besoins pour des bureaux, des résidences ou des logements. Souvent ces demandes émanaient de pays ne disposant que d'un budget limité. Par ailleurs, sur les 192 pays membres de l'ONU, 162 sont présents à Genève. Nous aimerions que les 30 pays qui ne sont pas là et qui souhaiteraient l'être puissent eux aussi participer au dialogue universel qui se déroule à Genève. Notre but est donc double: accueillir les pays qui ne sont pas présents à Genève et mieux répondre aux besoins de ceux qui le sont. En ce qui concerne les bureaux, le canton participe financièrement, à hauteur de 3000 Fr. par mois, aux frais de location des PMA. Par ailleurs, un important projet immobilier de la FIPOI, localisé à l'avenue de France, est aujourd'hui à un stade avancé. Ce bâtiment comprendra 10 000 m<sup>2</sup> de bureaux à l'attention notamment des missions permanentes. Sa livraison est prévue pour 2011. D'autres projets sont en discussion.

**Nous voulons aborder le sujet de la coordination actuelle interorganisations, pensez-vous qu'elle puisse être améliorée et de quelle manière?**

Effectivement, plus les besoins des acteurs de la Genève internationale, que ce soit dans le domaine des transports, de l'immobilier ou des crèches, seront exprimés de façon coordonnée, plus il sera facile pour les autorités hôtes d'y répondre avec efficacité. Ceci étant, à propos des difficultés rencontrées dans les trois domaines que je viens de citer, je relève qu'elles ne sont pas spécifiques aux internationaux. Le reste de la population genevoise y est aussi confronté. Les autorités locales recherchent donc des solutions pour l'ensemble des personnes résidant ou travaillant à Genève. Mais elles sont aussi conscientes que les internationaux ne disposent pas des mêmes informations et repères. Elles doivent donc leur proposer des moyens susceptibles de faciliter leur intégration. Le CAGI joue un rôle de premier plan à cet égard, non seulement pour proposer des services, mais aussi pour mieux identifier les besoins.

**Quels sont selon vous les médias et moyens d'informations disponibles abordant les informations sous l'angle de la Genève internationale?**

Vous m'apprenez que votre magazine va fêter son soixantième anniversaire. Je tiens à féliciter le comité de rédaction pour le travail accompli et la place particulière qu'occupe UN Special dans le paysage international puisqu'il est distribué à plus de 10 000 exemplaires et que son site web permet également de véhiculer l'information au-delà de nos frontières.

La radio WRS, que nous soutenons, est en passe de devenir un média de référence anglophone pour la Genève internationale, grâce aux reflets de l'actualité de la Genève internationale qu'elle diffuse et grâce aux informations pratiques qu'elle propose aux ex-

patriés souhaitant s'intégrer à la vie genevoise.

Le site internet <http://www.geneve.ch/internationale>, permet par ailleurs, de situer les différentes composantes de cette Genève internationale, qu'il s'agisse des acteurs internationaux ou des autorités hôtes. Sur ce site vous trouvez aussi une sélection quotidienne de documents d'actualité. Chacun peut s'abonner par courrier électronique pour recevoir la livraison du jour. Cette sélection, qui était tout d'abord prévue pour informer le délégué dans le cadre de sa mission de veille, a été finalement mise à la disposition de tous. ■



**Let Harsch move your home and remove your worries...**

**www.harsch.ch**

**GENEVA Head Office**  
10, rue Baylon ■ 1227 Carouge  
Tel. +4122 / 300 4 300  
Fax +4122 / 300 17 46  
e-mail: harsch@harsch.ch

**ZURICH Branch Office**  
Im Vorderasp 4 ■ 8154 Oberglatt  
Tel. +4144 / 851 51 00  
Fax +4144 / 851 51 05  
e-mail: harsch.zh@harsch.ch

**BASEL Sales Office**  
Schlossmattweg 27 ■ 4142 Münchenstein  
Tel. +4161 / 411 56 17  
Fax +4161 / 411 56 18  
e-mail: harsch.bs@harsch.ch

**Tollfree 0800 HARSCH or 0800 016 016**  
**Tollfree +800 SWISSMOVE or +800 88 44 88 44**

**HARSCH transports**

**Harsch Transports world-wide moving and relocation services**

- World-wide moving expertise
- Relocation services
- Competent high quality service
- Best value for money
- Fine Art specialist

**The art of MOVING**

**BERTRAND HARSCH**  
CEO

**DOMINIQUE MUNDIA**  
Director - Sales and Marketing



WELCOME TO THE ANGLOSPHERE

# WELCOME TO WRS



**The "Anglosphere" is how WRS Director Philippe Mottaz describes the eclectic, international, multilingual and multicultural audience of World Radio Switzerland.**

You may hail from New Zealand or the UK, or maybe your wife is Canadian. The MBA you're completing is in English, or English is the working language of your organization. Perhaps a big promotion hinges on your ability to negotiate with clients in the States. Or you traveled to Australia and fell in love with the language. Or your French-speaking kids are learning English at the International

School. Or maybe you just love Alphabeat, Johnny Cash or Swiss band Moonraisers singing reggae in English. For all these reasons, WRS is a linguistic home for Anglophones, Angloprofessionals and Anglophiles.

World Radio Switzerland – an arm of the Swiss Broadcasting Corporation – has a very unique mandate to develop and produce

content for a national public-service radio station in a language that is not one of the four national languages. No role models exist, so the station has had to create its own style and format to inform and entertain an audience that, while united by the language, varies widely in culture, age, musical taste and centers of interest.

## The WRS Model

WRS considers itself a complementary media. That is, you can get the news from your part of the world by reading *Der Spiegel*, *The New York Times* or *Al Jazeera* online – WRS aims to compliment that information with news from your home here in Switzerland.

That news comes from WRS journalists reporting on current events and bringing you stories from around the country, plus regular Swiss news, traffic and weather bulletins throughout the business day, as well as a roundup of the top news coming out of the Swiss papers every weekday morning. International news bulletins come from the BBC World Service, as do several evening and weekend cultural programs.

There's also a strong focus on entertainment and companionship, with a slate of talented hosts to guide you through the week's news and events and sometimes simply to be a friendly voice in what can be a lonely and foreign land for some listeners. WRS also produces a dozen regular programs on a variety of popular topics: advice on raising your kids, food and gardening in Switzerland, your health, current affairs, conversations



**The Roadster is the car of your dreams.  
Make your dream come true.**

Test drive at **Pius Buchs S.A.**

**BMW TAX-FREE FOR DIPLOMATS OF INTERNATIONAL ORGANISATIONS**



**Near International Organisations**

**Agence officielle BMW, Pius Buchs S.A. Meyrin**

**214, route de Meyrin – Téléphone 022 98 98 100 – Fax 022 98 98 110**

and suggestions on books and music, the latest tech gadgets and more.

All WRS-produced content – from politics and business to cultural events and Swiss society – is explained in layman's terms with the goal of increasing understanding of the community you live in.

### Tune In

Music is a big part of WRS and the mix is "Hot Adult Contemporary" in radio speak, which roughly translates to current hits interspersed with pop/rock hits from the '80s and '90s from American, British, Australian bands and other artists who perform in English. WRS also aims to expose its audience to music it might not get elsewhere, with a highlight on Swiss artists such as Marvin, Electric Blanket and Heidi Happy. Plus every Friday night, Soundcheck introduces you to the best new music and a few classic favourites. And now the current playlist and last 100 songs are

published on the WRS website, so when you hear a song you love, you can find out right away who it is.

### Radio and More

If you miss something on air, or want to hear it again or send it to your friends, check the WRS website, [worldradio.ch](http://worldradio.ch). In addition to live streaming of the on-air broadcast, you'll be able to replay the top feature stories and interviews as well as all of the regular WRS programs, which are also available as podcasts. Video complements the offer to bring another perspective to stories in the news. A recent video chronicles the trying week of Australian student-dancer Jemima Dean, who's studying in Zurich and was one of the finalists at the prestigious international Prix de Lausanne competition.

WRS's ONAIR Magazine – published twice a year in May and November – is full of ideas on what to do and see and where to go in

Switzerland. It also brings you in-depth coverage of a topic that matters in your life here. Past editions have looked at the housing crisis and Swiss border policy, and the May 2009 ONAIR will be the "green" issue, covering subjects ranging from shopping green to the ins and outs of recycling in Switzerland, as well as the best brunches, an insider's guide to Geneva, a day in Thun and discovering Watch Valley.

### Liner notes

WRS began broadcasting November 5, 2007, but was created from World Radio Geneva, a popular local commercial radio station that existed for 12 years. WRS can be found on 88.4 FM in Geneva, on DAB, cable and satellite in Switzerland and on [worldradio.ch](http://worldradio.ch) across the world. In 2008, after just one year in operation, WRS attracted 127,000 listeners across Switzerland, according to audience research agency Radiocontrol. ■

An oasis of well being!

## Take the plunge in an oasis of well-being...

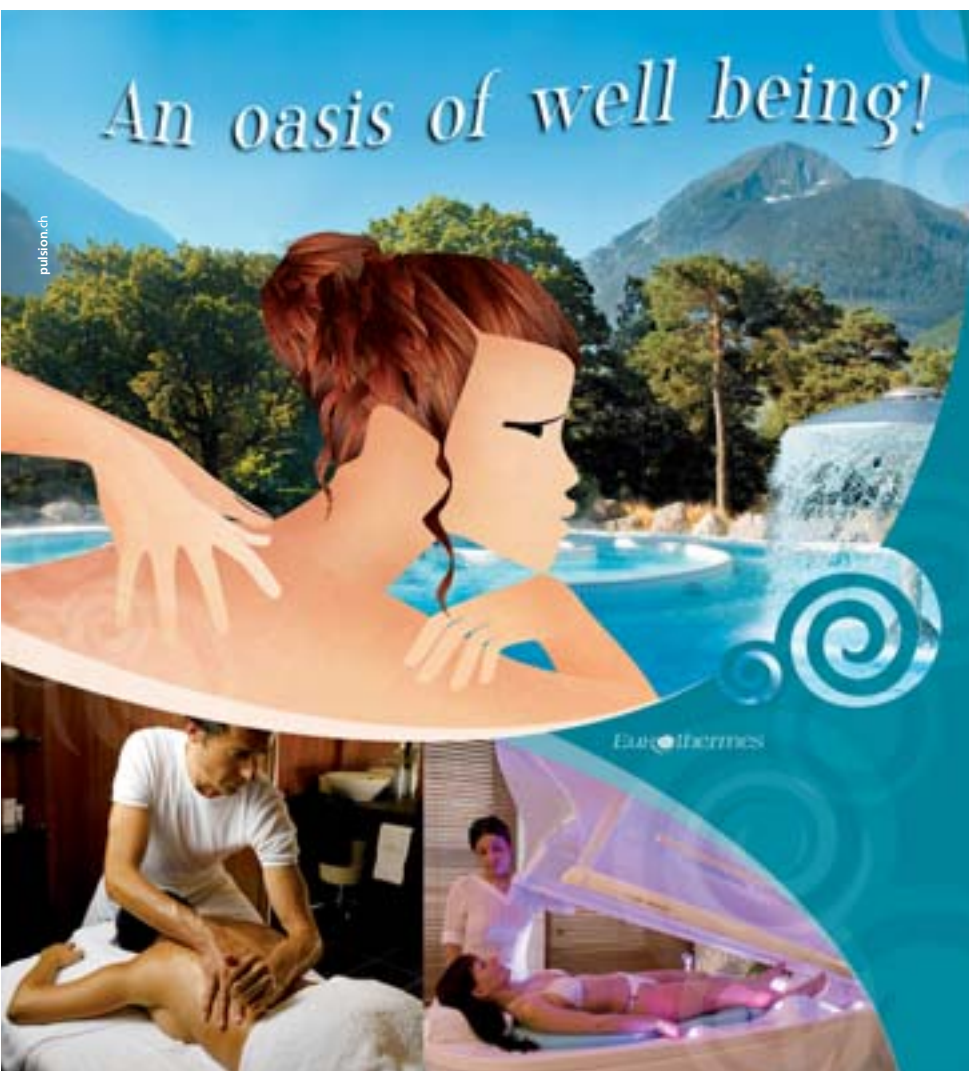
Offer yourself a day of well-being at the Lavey-les-Bains Spa & Resort (15 minutes from Aigle or Martigny).

Large thermal pools (32° to 35°), jacuzzis, whirlpools, etc. co-ed hammam and Turkish baths (men and women), traditional and naturist saunas, snow grotto, massages and wellness programs.



**LES BAINS DE LAVEY**  
wellness

[www.lavey-les-bains.ch](http://www.lavey-les-bains.ch) - Tel. 024 486 15 15





# LE MOT DE M. TORNARE, MAIRE DE GENÈVE



«L'esprit de Genève»! Voilà tout juste septante ans, Robert de Traz lançait l'expression aujourd'hui consacrée, et qui était aussi dans l'esprit de ce défenseur de la Société des Nations un véritable manifeste. Ville-symbole, au long de son histoire «Genève a débordé sur le monde», selon ses propres termes, et «le monde a constamment reflué sur Genève». Que reste-t-il de l'«esprit de Genève», à l'heure où les tentations hégémoniques semblent céder le pas aux politiques de coopération et à la diplomatie multilatérale?

D'abord le constat que notre ville, qui est aussi la vôtre, a plus que jamais pour vocation d'abriter les vingt-cinq organisations internationales qui y ont établi leur siège, animées par l'activité soutenue de plus de 40000 diplomates, fonctionnaires internationaux et mem-

bres des organisations non-gouvernementales qui œuvrent jour après jour à la construction pragmatique d'un monde plus sûr et plus juste. Principal centre mondial des réunions internationales, Genève offrira toujours l'hospitalité à celles et ceux qui, par-delà les clivages politiques, économiques et culturels, ont choisi la voie du dialogue et de la paix. La Ville de Genève est enfin un acteur à part entière de la scène internationale, active dans les relations bilatérales entre les villes, ou dans les réseaux tels que les Cités et Gouvernements Locaux Unis (CGLU) ou les Gouvernements Locaux pour le Développement Durable (ICLEI). Aujourd'hui encore, la Genève internationale demeure, selon la formule de Robert de Traz, «une ville où nul homme n'est étranger». ■

## ENGLISH VERSION. P. WILLARD, UNOG

"The spirit of Geneva"! Seventy years ago, Robert de Traz launched this well-known phrase, which was in the eyes of this League of Nations defender a veritable manifesto. Seen as a symbol, throughout its history "Geneva has overflowed onto the world," was how he put it, and "the world constantly has flowed back to Geneva."

What remains of this "spirit of Geneva", at a time when hegemonic tendencies seem to overtake the pace of political cooperation

and diplomatic multilateralism? First of all, the fact that our city, which is also yours, is called upon more than ever to shelter the twenty-five international organizations having established their headquarters here, that are animated by the sustained activity of 40,000 diplomats, international civil servants and members of non-governmental organizations working day after day towards the pragmatic construction of a more secure and just world. As the principal centre of international meetings in the world, Geneva always offers its

hospitality to those who, above and beyond political, economic and cultural differences, have chosen the path of dialogue and peace. The city of Geneva is indeed a major player on the international arena, active in its bilateral relations with other cities or in networks, like the Cities and Local Governments United (CGLU) or the Local Governments for Sustainable Development (ICLEI). Today, international Geneva still remains, as Robert de Traz would say, "a city where no one is foreign." ■

**Optic2000**

**JANINE ET FRANCINE  
DE FOUNÈS**

Opticiennes visagistes  
No charge second pair  
The best quality  
for the best price

5, rue de Berne  
(angle rue du Mont-Blanc)  
Tél. 022 732 73 12 1201 Genève  
[www.defounes-optique.ch](http://www.defounes-optique.ch)

**LA RENFILE**  
Brocante & Second Hand Store  
CSP  
CENTRE SOCIAL PROTESTANT

Buying from us is helping  
to finance CSP's community work

**FREE HOME COLLECTION**  
**022 884 38 00**

CH. DE LA RENFILE  
1214 VERNIER  
T 022 341 13 02

CH. DE LA CARTOUCHIÈRE  
1228 PLAN-LES-OUATES  
T 022 794 55 40

[www.csp.ch](http://www.csp.ch) **CSP**  
CENTRE SOCIAL PROTESTANT

**ORDEM SA**  
The world of transport  
in one hand

Any worries?  
Let us find a solution

- International moves
- Storage in individual units
- Air/Sea freight shipment
- Packing

Head office : Phone 022 367 24 24  
Airport office : Phone 022 798 90 90  
France office : 0033 (0)450 28 26 17  
[www.ordem.ch](http://www.ordem.ch)



ENTRETIEN

# M. PIERRE MAUDET, CONSEILLER ADMINISTRATIF DE LA VILLE DE GENÈVE



M. DWEGGAH, C. DAVID

**Genève est le centre européen pour les Nations Unies ainsi que pour de nombreuses Organisations Internationales. Quels sont vos contacts et vos relations avec les dirigeants locaux de ces organisations ?**

Nous entretenons des contacts réguliers, à tous les niveaux, aussi bien avec les ONG, les directions d'agences, les représentants des pays, les corps diplomatiques et surtout consulaires. Nous y consacrons beaucoup de temps alors que, par nature, la Genève internationale ne fait pas partie de notre base électorale. Cet investissement est cependant indispensable car cette communauté apporte

un rayonnement international à notre cité. L'apport peut également être quantifié en termes de richesse, les 40 000 personnes dont 5 000 diplomates générant des retombées économiques qui se chiffrent en centaines de millions. De plus, il est essentiel, pour la bonne harmonie d'une ville qui accueille environ 45% d'étrangers, que les autorités se préoccupent de la qualité de l'intégration de ceux-ci. Je précise cependant que les interlocuteurs premiers pour les Organisations Internationales sont le Canton et la Confédération par l'intermédiaire de la Mission Suisse. Selon moi, il convient de distinguer une vision étroite qui limite la Genève internationale à une qualité d'hôtellerie et la vision plus

## Leasing BCGE dès 4,3%\*

Du 5 mars au 30 avril 2009,  
la BCGE vous propose un taux  
préférentiel "spécial Salon"  
pour véhicules neufs.

Appelez le 022 809 33 33  
ou faites une demande sur  
[www.bcge.ch/leasing](http://www.bcge.ch/leasing)

\*Offre soumise à conditions, disponibles auprès de  
la Banque Cantonale de Genève.

Exemple d'un leasing à 4,3% (taux annuel effectif global) pour une voiture,  
d'un prix net de CHF 24'000 TTC: 48 mensualités de CHF 396,35 TTC, avec  
10'000 km/an et une valeur résiduelle de CHF 7'200 HT; casco complète obligatoire.  
Sous réserve de l'accord de la Banque Cantonale de Genève. L'octroi d'un crédit  
est interdit s'il occasionne le surendettement du consommateur.

 **BCGE | Leasing™**

décidément, moins cher



[www.bcge.ch](http://www.bcge.ch)



large, que je défends, qui est celle du réseau de contacts qu'elle permet. Toutes ces personnes qui sont passées par Genève, qui sont souvent revenues, et parfois qui sont restées et même ont été naturalisées, apportent une véritable «plus value» à notre cité.

### **Comment Genève intègre-t-elle la multiculturalité de cette population ?**

La ville de Genève veut promouvoir ce «melting pot» au travers de sa vie sociale, culturelle et sportive, des conditions de sécurité, d'environnement et de qualité de vie. Nous essayons avec les événements festifs et culturels, de penser international. Mes collègues et moi-même, dans nos départements, nous nous consacrons à cette démarche. Nous gardons également à l'esprit, en perspective, la politique mondiale des villes qui deviennent des acteurs importants, y compris dans le système onusien. Des projets pilotes peuvent être développés à une échelle de proximité, une grande partie des fonds d'aide au développement sont investis dans des villes sachant que deux tiers de la population mondiale vit dans des zones urbaines. A Genève nous sommes au cœur de ce dispositif.

### **Vous êtes en charge du «Département de l'Environnement Urbain et de la Sécurité» regroupant plusieurs services. Pouvez-vous nous expliquer quels services offre ce département à la population et en quoi la Genève internationale peut être concernée ?**

Le département que je préside regroupe principalement trois domaines d'activité. Tout d'abord, le volet sécurité avec les pompiers et la police municipale. Cette dernière ne comporte pas un effectif très important, mais elle assume des tâches importantes de contrôle sur l'organisation de l'espace commun. Genève, de par sa position centrale, accueille chaque jour près d'un demi-million de personnes qui ont des exigences différentes et il faut faire en sorte de les faire vivre en bonne harmonie. Les pompiers assurent pour toute la région plus de 10000 opérations par année. Le deuxième grand volet est relatif à la propreté qui a un impact direct sur l'image de la ville, il s'agit de la voirie. Vous voyez tous les jours nos quelque trois cents collaborateurs en uniforme jaune et rouge. Nous avons beaucoup de travail pour parvenir à des standards de qualité que nous nous sommes fixés,

mais nous n'y parviendrons pas sans une prise de conscience de la population. A cet effet, nous mettons en place des programmes de sensibilisation pour la responsabilisation, et le message que la nuisance provoquée par des négligences sur l'aspect propreté se fait au détriment de tous.

Le troisième aspect concerne l'informatique et la communication, en particulier, l'installation du wi-fi gratuit dans la rue. Il s'agit donc pour nous d'allier la sécurité, la propreté et la technologie.

### **Je voulais évoquer le concept du «vélib» qui fonctionne notamment à Paris, n'est-il pas adaptable à Genève ?**

Le défi à Genève c'est de pouvoir réaliser les projets plutôt que d'en parler durant des années, comme pour la traversée de la rade et le vélib. Pour ce qui concerne les illuminations de Noël, nous en avons peu parlé et l'avons fait... La mobilité est vraiment le bon thème pour montrer la difficulté du passage à l'acte. A Genève en particulier et en Suisse en général, vous avez une telle atomisation des pouvoirs de décision que chacun se neutralise. Il existe un conflit entre le centre ville qui subit tous les problèmes de véhicules et la périphérie avec les erreurs d'aménagement datant des années 60 et dont nous payons maintenant le prix fort. Nous avons vraiment l'impression de ne pas avancer sur les questions de mobilité. Il existe des petites solutions comme le covoiturage qui nécessite des décisions politiques de la part des dirigeants des entreprises comme l'ONU qui peut être considérée comme une entreprise. Pour le vélib à Genève, nous traînons depuis des années et je crains que nous soyons sans doute la dernière ville d'Europe à réussir ce projet qui est lié à la convention d'affichage, laquelle est bloquée devant les tribunaux. N'oublions pas que nous sommes dans le pays de la mécanique de précision...

### **Le problème de la pénurie de logement vous préoccupe-t-il ?**

Pour ce qui concerne le logement ce n'est pas mon dossier spécifique. Je crois que ce problème ne sera pas réglé en quelques mois. Si nous parvenons à cibler les bonnes catégories, nous pourrions mieux répartir les logements afin d'adapter l'offre aux besoins réels. Le projet d'agglomération revêt tout son sens avec nos partenaires français. Nous ne pou-

vons pas continuer à privilégier des zones villa qui étouffent l'agglomération. Je suis certain que nous n'avons pas pris les bonnes décisions d'aménagement. La volonté politique de vouloir conserver une population, passe par des mesures d'aménagement cohérentes.

### **Le problème des crèches et des écoles à Genève doit aussi vous interpeller en tant que jeune papa ?**

Il y a des succès dans ce domaine, au niveau du rapport qualité prix.. Je pense par exemple à la crèche des Morillons. Pour le même nombre de places, une crèche peut coûter 7 millions et une autre 2 millions, sachant que l'investissement moyen s'élève à 30000 Fr. par place. Nous sommes passés en quelques années de 30 millions de Fr. de subventions annuelles à 70 millions dans ce domaine. Cela a eu pour conséquence de créer un certain nombre de places sans cependant réduire notamment le degré d'insatisfaction de la population. Il est vrai que 40% des demandeurs environ n'ont pas pu avoir de place. Parmi ces derniers, nous trouvons évidemment aussi des fonctionnaires internationaux qui s'investissent à Genève et qui s'en trouveraient mieux si une solution était trouvée. Les autorités genevoises n'ont pas à rougir de leur action. L'ouverture et le savoir faire de la ville sont grands, Nous avons surtout besoin de partenariat avec les employeurs. Il faut, que du côté de l'employeur, il y ait une volonté qui se matérialise. Le gros employeur qui fait ses calculs comprend très vite qu'économiquement il a intérêt à mettre en place une crèche à proximité de son entreprise.

### **Pensez-vous que pour les fonctionnaires internationaux, il sera possible de pouvoir obtenir un permis d'installation et sous quelles conditions ?**

L'échelon de règlement de cette question est national. Nous sommes dans une période marquée par un vif débat sur nos relations avec l'étranger où l'ambiance n'est pas très propice à l'accueil. Le désir de Genève de vouloir les compétences et les connaissances de ses résidents au-delà de leurs carrières est souvent difficile à expliquer à Berne. Il existe cependant de vastes possibilités de s'installer et je vois régulièrement des demandes de naturalisation nouvelles.

Il ne serait pas incongru que nous ayons un



débat profond sur ce que l'on entend faire de la Genève internationale. En un an et demi de mandat, j'ai eu la chance de rencontrer des chefs d'agence, des représentants du corps diplomatique, des fonctionnaires internationaux qui constituent un vivier intellectuel inégalable. Chacun apporte une notoriété et une «plus value» à notre cité, il convient vraiment de faire fructifier cet apport.

**Une votation fédérale, relative à la libre circulation des personnes entre la Suisse est intervenue le 8 février 2009<sup>1</sup> quels sont vos choix personnels en la matière ?**

Je suis favorable, dire non serait la vraie rupture, dire oui est la voix de la raison. Un vote négatif constituerait un véritable suicide économique pour notre canton qui partage cent kilomètres de frontières nationales communes, la libre circulation est une évidence. ■

1 nota l'entretien s'est déroulé avant que le résultat de cette votation ne soit connu.

## WORLD CLIMATE CONFERENCE-3 BETTER CLIMATE INFORMATION FOR A BETTER FUTURE



World Climate Conference-3 will bring together scientists, high-level policy-makers and global business leaders and decisions-

makers to push forward global actions that enable society to become more resilient to current and future changes in climate. Convened by the World Meteorological Organization and hosted by Switzerland, WCC-3 follows on the successes of the first and second World Climate Conferences, which mobilized global awareness of climate change and led to the establishment of the Nobel-Peace-Prize-winning Intergovernmental Panel on Climate Change and the United Nations Framework Convention on Climate Change. ■

Geneva, Switzerland

31 August – 4 September 2009

Geneva International Conference Centre

[www.wmo.int/wcc3](http://www.wmo.int/wcc3)

- ✚ Symmetrical AWD
- ✚ Moteur SUBARU BOXER  
4 cylindres 16V en alliage léger
- ✚ 230 ch (169 kW)
- ✚ Couple max. de 320 Nm à 2800 tr/min.
- ✚ Boîte manuelle 5 vitesses
- ✚ Airbags conducteur, passager et latéraux  
à l'avant, airbags rideaux à l'avant et à l'arrière
- ✚ Sièges sport chauffants à l'avant
- ✚ Contrôle électronique de la dynamique de conduite
- ✚ Climatisation automatique avec filtre à pollen
- ✚ Régulateur de vitesse

Jusqu'à épuisement  
des stocks

## Impreza 2.5T AWD WRX Celebration pour Fr. 35'900.-



09-102a-MGE



**Emil Frey SA Genève, Centre Subaru**  
Rue François-Dussaud 1, 1227 Genève-Acacias  
022 308 5 408, [www.emil-frey.ch/4x4](http://www.emil-frey.ch/4x4)

WRX CELEBRATION

Switzerland's 4x4



**SUBARU**



## INTEGRATION IN SWITZERLAND

# VIEWS OF MR. CRUZ MELCHOR EYA NCHAMA, MUNICIPAL COUNSELLOR



### EUGENE JAMES

The topic of integration covers a range of themes and stakeholders. Implications are immense and through sound policies the opportunities can benefit immigrants as well as the hosts. In other words, with the right approach, the stakeholders build a “win-win” outcome. In Switzerland, the political system comprises of three levels, i.e. the Federal level, the Cantonal level and finally the Municipal level.

At each level, the decision-makers carry equal responsibility towards the process of

integration. Indeed a Swiss National belongs first and foremost to a particular commune. Hence, integration in Switzerland necessitates a thorough immersion into a community.

On the occasion of the Swiss referendum on the free movement of persons from Romania and Bulgaria, a municipal councillor addresses the various human, historical, social, economic and political dimensions of the immigration and integration processes in Switzerland. Mr. Cruz Melchor Eya Nchama

possesses extensive work experience with the United Nations where he worked for the Human Rights Commission. In parallel, Mr. Eya Nchama is a member of the municipal council of Grand Saconnex of which he was the president between 2005 and 2006.

According to Mr. Eya Nchama, “will power” plays a central role in the process of integration. He suggests that the immigrant and the host community need to apply will power to render integration successful. They must keep their doors open, so the immigrant and the hosts have equal responsibility. Ideally their will power must intertwine in a manner that forges dialogue, mutual respect and tolerance.

In Geneva, there is a historical tradition of immigration and integration. In fact, the founders of the modern city were natives of a foreign nation.

Today, visitors pay their respect to these founding fathers at the Reformation Wall in the “Bastions” park. Immigration acquired more significance in Geneva, from the 17th century onwards when the King of France at the time – Louis XIV – revoked the edict of Nantes. His decision led to the persecution of Protestants who decided to flee their homeland, so they travelled to Geneva where they took refuge. They adopted the city and they reconstructed their lives on a stable foundation.

Gradually, across the centuries, the city of Geneva has brought together heterogeneous groups of people. However the integration of foreigners has not erased the multicultural character of the city and Swiss people of foreign origin conserve their heritage. Mr. Eya Nchama, who is of Guinea Equatorial origin, argues that immigrants need to maintain knowledge of their ancestry and the civilization from which they descend. In parallel,

he stresses that every citizen must be literate, which facilitates integration. In other words, immigrants must master the language of their host country to be able to communicate with fellow citizens.

Aside the individual dimension of integration, with a specific reference to "will power", there are measures within the Swiss Federal system and the Geneva Cantonal system that catalyze the process of integration. At each level of government, there are commissions that play an advisory role towards the executive branch in regard to immigration and integration policy. A unique feature is that these commissions comprise of Swiss national as well as naturalized Swiss citizens. Moreover the Swiss government encourages citizens of foreign origin to create civil society groups that promote cultural diversity.

The phenomenon of immigration and integration cross cut into various fields of society, politics and the economy. Hence immigration and integration need to be treated very

seriously since the ramifications are widespread. For instance, they have an impact upon the structure of the job market. On the one hand, local nationals tend to perceive the influx of immigrants as a source of threat to the domestic job market, especially when the unemployment rate is relatively high. On the other hand immigrants generally feel discriminated at the workplace when they apply for jobs.

However in Geneva, the government recommends the policy of "anonymous CVs" towards employers to reduce the problem of discrimination. In fact, this problem extends beyond the simple distinction between a foreigner and a local citizen, since women and people above the age of fifty-five tend to be discriminated as well.

Immigrants experience other woes that directly affect their reputation and integrity. Indeed, certain political groups entirely lay the blame for criminality in Switzerland on the shoulders of the immigrants. They argue

that criminal gangs essentially comprise of foreigners that engage in drug trafficking, theft or aggression. The same political groups build a climate of fear on the basis of certain slogans and campaigns that overly simplify the issue of criminality. These tactics lack a proper ground in facts and reality. In fact, Mr. Eya Nchama adds in a philosophical way that "criminals are not born". In other words, each person chooses to become a criminal and it is not the person's race that determines whether the person becomes a criminal. Therefore one cannot attribute criminality to race.

The process of immigration and integration has reached unparalleled levels. In fact the process has an "inexorable" nature, according to Mr. Eya Nchama, whereby people increasingly adopt manners and fashion that stem from foreign cultures. Mr. Eya Nchama concludes that multiculturalism, which is a product of immigration and integration, leads to the gradual decrease of conflicts, fascism and all other forms of extreme ideologies. ■



Plaisir de conduire, sécurité et qualité top niveau. Motorisations: 1.8 l (120 ch), 2.0 l (147 ch), disponible avec boîte automatique à 5 rapports, ou 2.5 l (170 ch). Et pour les adeptes du Diesel, trois Turbodiesel 2.2 l (125, 163 et 185 ch) avec filtre à particules de série. Mazda6: break sportif ou élégante berline 5 portes, à partir de CHF 30 700.—.

[www.mazda.ch](http://www.mazda.ch)

**GB&M, 4 MARQUES, 1 REFERENCE AUTOMOBILE.**  
English spoken • Diplomatic sales

Route du Nant-d'Avril 34 • 1214 Vernier  
Tél. 022 939 06 30 • [www.gbm.ch](http://www.gbm.ch)

**GB&M**  
GARAGE ET CARROSSERIE SA  
VOTRE REFERENCE



# FIPOI: FONDATION DES IMMEUBLES POUR LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

La FIPOI, fondée en 1964, matérialise la politique d'accueil voulue par les autorités suisses et Genevoises pour les Organisations Intergouvernementales (OI) qui ont leur siège à Genève ou qui y tiennent des conférences internationales. La FIPOI regroupe cinquante collaborateurs/trices.

La mission de la FIPOI s'exerce par:

- La location de surfaces de bureaux aux OI à des prix avantageux. La FIPOI assure l'exploitation et l'entretien des immeubles dont elle est propriétaire.
- La mise à disposition gratuite du Centre International de Conférences de Genève (CICG) auprès des OI (et souvent non-

gouvernementales). D'une capacité de 2200 places, il est équipé pour l'interprétation simultanée en huit langues. ([www.cicg.ch](http://www.cicg.ch))

- La location du Centre de Conférences de Varembe (CCV) d'une capacité de 200 places.
- Le conseil et l'assistance des OI en matière de construction et de maintenance d'immeubles.
- Le financement des immeubles, siège des OI, à des conditions favorables, grâce à des fonds octroyés par les Chambres fédérales suisses et aux terrains mis à la disposition par le Canton de Genève.

- La recherche de locaux et de sites pour les OI souhaitant s'installer à Genève ou s'y développer.

Propriétaire de huit bâtiments, ses principaux locataires et clients sont le Haut Commissariat pour les réfugiés (HCR), le Haut Commissariat aux Droits de l'Homme (HCDH), le Centre du Commerce International (CCI), le Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD), l'Association européenne de libre-échange(AELE) l'Organisation Mondiale du Commerce (OMS) pour ne citer qu'eux. ■

[www.fipoi.ch](http://www.fipoi.ch)

# FIPOI: BUILDING FOUNDATION FOR INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

From 1964, the FIPOI is there for offering competitive accommodations to IO's and thereby implements the Swiss government policy of hospitality for Intergovernmental Organizations. The FIPOI has a staff of fifty. The FIPOI task is to:

- Lease office spaces at affordable prices, and ensure operational management and maintenance of the building owned by FIPOI
- Offer free of charge conference facilities at the CICG – International Conference Centre Geneva- to International (and often Non-Governmental Organizations). The Centre has a capacity of 2200 seats and is

equipped with interpreter's booth for eight languages. . ([www.cicg.ch](http://www.cicg.ch))

- Lease the Conference Centre Varembe which has a capacity of 200 seats
  - Advise and assist IO on the construction and maintenance of premises
  - Provide financing under favourable terms for the building of Headquarters of IOs, thanks to the funds granted by the Swiss Federal Chambers and the ground made available by the Canton of Geneva.
  - Find premises or sit for IOs when they wish to settle or develop their activities in Geneva
- Owner of eight buildings, its tenants includes,

among other the HCHR, HCR, ITC, UNEP, UNDP, EFTA and WTO. ■

[www.fipoi.ch](http://www.fipoi.ch)



**LINDEGGER**  
**OPTIQUE**  
maîtres opticiens  
COURS DE RIVE 15 - GENEVA - 022 735 29 11

*your best eyesight is through  
our eyewear and care*

optic - optometry - eyewear - instruments - contact lenses



AN INTERVIEW WITH HOWARD HORNFIELD

# ENGLISH LANGUAGE THEATRE IN AND AROUND GENEVA



S. JORDAN, UNOG

Take the rigour and method of a Doctor of Chemistry, add more than 30 years of first-hand experience of amateur theatre at every echelon of the play-making process, catalyse with a generous measure of enthusiasm, imagination and tenacity and you have Howard Hornfeld, Impresario, Founder and Director of Howard Productions.

To coincide with Howard Production's winter performance "Dorian Gray" (see box), Howard, who worked with UNECE from 1994–2001, kindly agreed to enlighten UN Special readers as to what is on offer to English-speaking theatre goers in Geneva. Useful links can be found at the end of the article.

So just how and why did **Howard Productions** come to be? Well, quite by accident according to Howard... it all began in the summer of 1998 with two free tickets won on World Radio Geneva (now World Radio Switzerland) for a performance of Macbeth at the Château de Gruyères... Howard was

smitten with this wonderful outdoor experience, and realised that it filled a niche not yet filled by either of the "established" theatre companies on the Geneva scene at that time, the **Geneva English Drama Society (GEDS)** or the **Geneva Amateur Operatic Society (GAOS)** (see below). He was determined Geneva theatre-goers would have the same – and six months later, they did!

The summer shows staged by Howard Productions are always "Shakespeare in a Château", on balmy Thursday, Friday and Saturday nights, performed in front of an audience of about 500 people. "We have always been lucky with the weather" says Howard convincingly, although he did let on that a stock of rain ponchos (like the ones at ciné-lac) are available if the heavens do decide to open! In the early days, the splendid settings of the Châteaux of Coppet and Crans provided the backdrop to plays as different as *King Lear* and *A Midsummer Night's Dream*. The elegant 18th century Château de Prangins has been the venue in recent years and will be again from 18–20 June 2009 for this year's play, *Cymbeline*, to be performed by a new-to-Geneva troupe, Theatre Set-Up. This romantic comedy was written relatively late in Shakespeare's career, when the bard was at the height of his poetic powers. For a stylish start to the evening, theatre goers who so desire can also opt for a pre-show drink and canapés on the château's beautiful lakeside terrace, with its magnificent views over Lake Geneva and the Alps.

Howard Productions' winter shows are al-

ways of classical inspiration with a social commentary and have included in recent years *Harold and Maude*, *Lord of the Flies* and *The Crucible*. They are often, as in the case of the most recent offering, *The Picture of Dorian Gray*, books adapted for the stage rather than plays, and frequently correspond to "A" level or equivalent texts. A 4th performance of winter shows is indeed staged on the Friday afternoon for a secondary school audience. For these winter shows, Howard Productions work with the British theatre company TNT, under the direction of Paul Stebbings.

Howard Productions is now ten years old and has evolved into a structured organization with five distinct departments: publicity, catering, ticket sales, front of house and technical back-up. The curtain has now fallen on *Dorian Gray* and this well-oiled machine is now geared to the promotion of the summer show – full details can be found on the Howard Productions website (see below) and tickets go on sale as of 4 June.

## Other theatre companies in Geneva

English language theatre is nothing new to Geneva. The oldest of the 4 theatre companies currently active in Geneva, the **Geneva English Drama Society (GEDS)** was founded in 1933. With 250 active members, its programme is both ambitious and eclectic. A typical season includes 3–4 full stage productions and 15–20 fortnightly rehearsed play readings which attract both experienced and aspiring actors. Workshops and social



2, Rue François-Bonivard  
1201 Genève  
Tél: (+41) 022 588 18 18

## Agence de voyages & Tour opérateur

Organisation de voyages en famille  
Billets d'avion à prix intéressant  
Week-ends & last minute

.....  
Locations de vacances  
Organisation de conférences  
Services VIP, Sécurité, Limousine



[www.apadana.ch](http://www.apadana.ch)  
[travel@apadana.ch](mailto:travel@apadana.ch)

## The Picture of Dorian Gray

29, 30, 31 January 2009  
Salle Centrale de la Madeleine

Howard Productions' winter season premiered to a full-house for its three-night sold-out run. The audience was in fine spirits after a pre-show drink in the foyer, served by efficient Howard Productions catering staff and in the presence of the ebullient and elegant Howard Hornfeld, founder and director of the theatre company that bears his name. The 4 actors of TNT Theatre Europe, under the direction of Paul Stebbings, performed a dramatically and visually effective stage adaptation of Oscar Wilde's infamous novel, first published in 1890.

The action takes place in Victorian London and explores the timeless themes of art, beauty and youth in the context of the hedonistic life led by artists, *artistes* and aristocrats at this time – of which Wilde himself was a notorious example.

Paul Stebbings alludes to certain sensitive issues raised by the original text but successfully avoids their becoming the main focus of the action. Humorous interludes, inspired by the Music Hall style prevalent at the time, add light relief to what is quite a sombre and contradictory tale and are a subtle way of inviting the spectator to consider the issue of morality in a broader sense.

The versatility of the actors, each of whom, except the title role, plays at least two parts requiring physical and vocal transformations, is quite impressive. Paul Flush's original musical score enhances both the drama and the comedy of this fast-moving and well-choreographed performance.

events are also organized. Howard explained that it was with GEDS that he "learnt his craft" and he continues to be an active member. The role he will be playing in GEDS' forthcoming show, *Gaslight*, by Patrick Hamilton, will be that of stage manager. The show, staged at the Théâtre de l'Espérance runs from 10–14 March and, for those who like to combine their theatre outings with dining, Howard particularly recommends the restaurant at this venue.

The **Geneva Amateur Operatic Society (GAOS)**, founded in 1971 and boasting 450 members, began its career with productions of Gilbert and Sullivan light operas but is probably best-known in Geneva today for its traditional Christmas pantomime. This year, for the first time, it was the Théâtre du Léman at the Hotel Kempinski (ex Hilton) which

welcomed more than 4000 spectators, both young and young at heart for 4 sold-out and joyous performances of *Aladdin* complete with a villain ("Don't you just love me?"), *Widow Twanky* and *peking duck*... (If you're lost, make sure you go next year...you'll soon get the hang of it!) In addition to the panto, GAOS stages an *opéra* or musical comedy with full orchestra in March or April and a Music Hall, cabaret or revue as a summer show in June. A choral group, musical evenings, participation in international festivals (most recently Waterford in Ireland) and the organization of seminars on various aspects of theatre technique keep members busy and the public entertained all year round. There are two other noteworthy "actors" on the Geneva scene. **Simply Theatre**, founded five years ago, stages shows (*Sleuth*, *Educating Rita*)

but is also an Academy of English language theatre arts for adults, adolescents and children from the age of three. It offers a wide range of courses run by professionals all year round, including corporate workshops that can be anything from a half-day to a week in length. Maybe an original (and certainly effective) solution for your section's next team-building retreat!

The **Geneva Literary Aid Society (GLAS)**, founded in 2004 to mark the fictional centenary of James Joyce's *Ulysses*, is largely supported by the Irish community of Geneva and stages one-night shows involving one or two performers that are more "original" and "intellectual" in their approach: "Theatre, music, comedy, politics, poetry, prose... all have been given the GLAS treatment over the last three years". Funds collected are donated to the care and treatment of people living with AIDS and, more recently, to a Kenyan orphanage. So ladies and gentlemen, now that the days are getting longer, and that you have proof that Geneva is not a cultural desert (for Anglophones at least), put some drama in your life – either as a spectator in front of the stage, an actor "that struts and frets his hour upon the stage" or use your technical or artistic skills back-stage. You don't need to be a native speaker to play any of these roles, enthusiasm and a minimum of commitment are all that are needed. For newcomers to Geneva, this is also a great way to get to know people... ■

### Websites

Howard Productions – [www.howardprod.ch](http://www.howardprod.ch)  
Geneva English Drama Society (GEDS) – [www.geds.ch](http://www.geds.ch)  
Geneva Amateur Operatic Society (GAOS) – [www.gaos.ch](http://www.gaos.ch)  
Simply Theatre – [www.simplytheatre.com](http://www.simplytheatre.com)  
Geneva Literary Aid Society – [www.theglas.org](http://www.theglas.org)



*La Réserve*  
RÉSIDENCE HÔTELIÈRE ★★★★★

1, av. du Jura - FR-01210 Ferney-Voltaire  
Tél. +33(0)4 50 40 30 20 • Fax: +33(0)4 50 40 30 00  
[www.residence-la-reserve.com](http://www.residence-la-reserve.com)  
Email: [contact@residence-la-reserve.com](mailto:contact@residence-la-reserve.com)



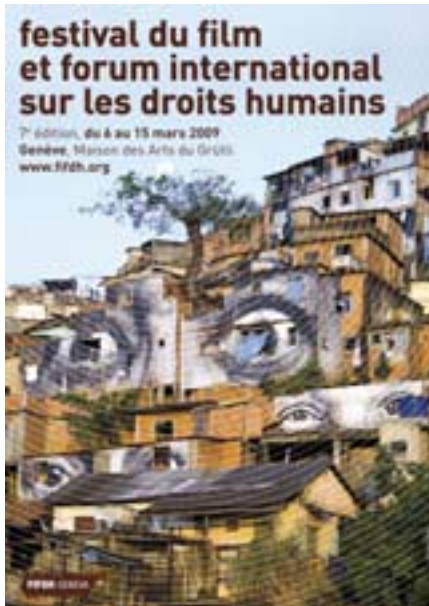
Tarifs spéciaux pour tous les  
collaborateurs Organisations  
internationales, Missions,  
Ambassades, ONG, etc...

Nouveau site internet en construction

Nouvel Espace Urban Cafe:  
du petit déjeuner à l'«After» au Bar Lounge

Nouvel espace détente: ouverture 1<sup>er</sup> mars

# FESTIVAL DU FILM ET FORUM INTERNATIONAL SUR LES DROITS HUMAINS – 6-15 MARS 2009



## JOËLLE MENETREY, OMS

S'intégrant parfaitement dans l'esprit onusien et donnant la réplique au Conseil des Droits de l'Homme, la septième édition du festival du film et forum international sur les droits humains (FIFDH) se déroulera du 6 au 15 mars 2009 à la Maison des Arts du Grütli, à Genève.

Le FIFDH, porte-parole sans entraves de personnes engagées sur le terrain, naît en 2003 par la volonté de défenseurs des droits humains – membres d'organisations non gouvernementales, gens du cinéma, représentants des médias – et de l'Université de Genève, tous soucieux d'informer et de dénoncer les violations aux droits civils, politiques, économiques et sociaux. Ses débuts furent parrainés par M. Sergio Vieira de Mello, ancien Haut Commissaire aux Droits de l'Homme qui a perdu la vie lors de l'attentat perpétré contre le Siège des Nations Unies à Bagdad, en août 2003.

Cette nouvelle édition orientera les discussions vers: la Géorgie, Gaza, l'extrême pauvreté, la corruption, la liberté d'expression, l'Algérie à l'aube des élections, l'interventionnisme humanitaire, environnement-santé, acculturation avec le Global Humani-

tarian Forum, la Bosnie aujourd'hui, les femmes en résistance, la régularisation des sans-papier. Les films en compétition trouveront écho auprès d'un public toujours plus nombreux d'année en année et permettront d'ouvrir les débats entre les nombreuses personnalités invitées.

Deux Prix seront remis par le Jury international: Le grand Prix du FIFDH, offert par l'Etat de Genève pour la meilleure réalisation, et le Prix de l'Organisation mondiale contre la Torture «qui récompense l'engagement du cinéaste à mettre en lumière les atteintes aux droits humains».

A souligner, cette année: le 10 mars, le FIFDH reçoit «Thema»/Arte qui tempérera le

débat sur le sujet «Un autre monde est-il possible», avec pour invités Joseph Siglitz et Jacques Sarasin, auteur du film «Le monde vu par Joseph Siglitz» dont la projection est prévue à cette occasion.

Le Festival inaugure également ses «Cartes blanches».

Cet événement dénote la prise de conscience sans cesse grandissante et la volonté toujours plus vive de s'exprimer haut et fort contre les injustices et les violations de toutes sortes. ■

Tous les détails et renseignements concernant cette manifestation sont fournis sur le site Internet du festival:

<http://www.fifdh.ch>.

Do you want to become  
a homeowner in  
Switzerland or in France?



- Guaranteed fixed rates from 2 to 15 years
- A fixed and variable offer tailored to your needs
- A fast and targeted response

For information call 022 319 21 50  
e-mail: [info@sgpersonalbanking.ch](mailto:info@sgpersonalbanking.ch)  
[www.sgpersonalbanking.ch](http://www.sgpersonalbanking.ch)  
Boulevard Georges Favon 8, 1204 Genève

SG Private Banking (Suisse) S.A.

 **SG**  
Personal Banking



COLLÈGE DU LÉMAN:

# UN DEMI-SIÈCLE D'ENSEIGNEMENT INTERNATIONAL



**Près de cinquante années après sa création, le collège du Léman continue à offrir des prestations visant plus particulièrement la clientèle internationale de Genève. UN special a rencontré Marc Paloma son directeur.**

C. DAVID

**M. Paloma, quel est votre parcours professionnel, quelles sont vos tâches?**

J'ai pris la direction du collège depuis une an-

née. Auparavant, j'ai travaillé dans l'industrie en Suisse, Chine, Australie, République Tchèque. Etant catalan, marié à une alle-

mande, je suis tout à fait à l'aise dans une structure internationale. Cette expérience est nouvelle pour moi, bien que je vienne d'une famille d'enseignants. Cet établissement emploie 450 personnes. Outre les tâches de direction pédagogique de l'établissement, nous devons gérer la logistique avec le ramassage scolaire car nous avons nos propres bus et l'internat. La complexité de cette gestion rejoint la démarche en entreprise.

**Quel est le pourcentage de clientèle internationale dans votre collège?**

Je serais tenté de répondre 100%. Près de 85% de nos 2100 étudiants sont répartis en quelque 120 nationalités différentes. Pourtant, si nous prenons réellement en compte les locaux soit 25%, ils font également partie de cet environnement international puisqu'ils veulent que leur enfant soit scolarisé chez nous. Nos enseignants et nos employés sont à l'image de ce kaléidoscope, ils proviennent de tous les continents. Ils sont déracinés pour la plupart, leur couple est souvent binationnel.

Nous avons deux types de clientèle: ceux qui sont de passage en Suisse et les résidents. Notre enseignement se déroule dans les deux langues français et anglais. Cette composition multiculturelle constitue vraiment un instantané très réaliste de la Genève internationale.

PRESENT THIS VOUCHER  
AT PAYOT CHANTEPOULET'S CASH REGISTERS  
AND ENJOY A 15% DISCOUNT  
ON YOUR NEXT PURCHASE \*!

\* This special offer applies to English books only and may not be held concurrently.  
It is valid only once, for a global purchase (one or several items)  
presented at the cash register until the 31st May 2009,  
exclusively at Payot Chantepoulet - 5, rue Chantepoulet, 1201 Geneva.

PAYOT LIBRAIRE, ANY BOOK - FOR ANY READER!



www.payot.ch

### Quelles sont les classes et les différentes options proposées aux élèves?

Les 2 cursus français et anglo-américains mènent à tous les diplômes. Pour simplifier, nous avons deux filières avec des passerelles entre les deux. Un fois achevé le premier cycle, les enfants ont la possibilité de poursuivre le Baccalauréat français, la Maturité suisse, la Maturité bilingue, le Baccalauréat International, le High School Diploma et l'AP's. Le passage de l'un à l'autre est possible en cours de scolarité mais il devient de plus en plus contraignant avec l'âge.

Ceci dit, les contacts sont permanents entre les différents cursus et des activités communes, sont souvent organisées. Nous proposons de plus un enseignement linguistique en allemand, chinois, espagnol et italien.

### Quelles originalités et spécificités voulez-vous souligner par rapport aux autres organismes d'enseignement privé?

La première différence vient du fait que nous sommes localisés sur un seul campus. Depuis le jardin d'enfants jusqu'à la terminale, tout se déroule sur notre site à Versoix. Nous disposons d'une situation privilégiée à proximité du lac, avec des espaces verts, proches de Genève à 15 minutes de l'aéroport et du centre ville. Le fait de se trouver excentré par rapport à la ville, entraîne un réel confort pour cette activité et pour la vie des élèves et de leurs parents.

Une véritable communauté se constitue, notamment depuis que les parents ont la possibilité de partager une boisson au «Panthers Sport Café» que nous avons mis en place récemment. La variété de nos programmes, le bi-linguisme pratiqué en permanence, la qualité de nos enseignants ajoutés à cet environnement ont entraîné une excellence des résultats aux différents diplômes.

Nous faisons partie de l'Association Genevoise des écoles privées, nous sommes membres d'un réseau d'Ecoles Internationales et d'internats, ce qui favorise les échanges. Nous sommes enfin en contact avec les internats suisses à l'étranger car nos internes proviennent pour la plupart, de l'étranger pour venir suivre ou continuer leur scolarité chez nous, si leurs parents ont quitté la Suisse...

### Quel contact gardez-vous avec vos étudiants entrés dans la vie active?

Avec 50 années d'histoire, nous avons estimé à 35 000 le nombre d'anciens élèves. Il existe une association avec une base de données à jour de 27 000 anciens élèves. La semaine dernière un débat sur le bilinguisme a été organisé à Paris. Tous les ans, nous organisons un évènement avec nos anciens en Suisse ou à l'étranger.

Des échanges se déroulent également sur certains sujets comme celui du développement futur du Collège (8 focus groups vont avoir lieu dans le monde entier entre Anciens). Le fondateur de l'Ecole M. Clivaz est toujours en bonne santé, il voyage beaucoup et nous aide à faire valoir la notoriété de notre établissement.

### Quels sont vos défis futurs?

Notre défi permanent est de satisfaire la demande. Nous recevons 3000 dossiers par an pour environ 600 places. Les critères de sélection sont la présence d'un premier enfant dans le collège, le délai de présentation et en-

fin le dossier. Beaucoup d'enfants ne parlent ni français ni anglais et nous avons déterminé un seuil à ne pas dépasser pour permettre à ces enfants de suivre le meilleur enseignement. Nous voulons faire perdurer la volonté qui a animé tous les enseignants depuis 50 années: éduquer et enseigner dans un esprit d'ouverture et de tolérance afin que les élèves puissent envisager un monde respectueux des différences et former ainsi de futurs leaders et citoyens responsables d'un monde qui évolue très rapidement à tous les niveaux (politique/environnement social...).

Notre défi est de progresser dans le service apporté aux différentes familles et autres partenaires clés du Collège (Entreprises, Institutions suisses et internationales...).

Nous tentons enfin de responsabiliser les enfants, leurs parents et les enseignants à l'évolution du monde et aux valeurs essentielles de respect et de dialogue. ■

<http://www.cdl.ch>



**HONDA**  
The Power of Dreams

**NOUVEAUTÉS**  
Jazz et Accord avec  
boîte automatique

**LE PLEIN  
DE BONNES  
AFFAIRES**

**SÉRIES  
SPÉCIALES**  
CR-V 2.0i  
Elegance «Alcantara»  
Civic Type R Plus  
«Championship»



**SUPER  
AVANTAGES  
CLIENTS\***

CHF **3000.-** à CHF **5000.-**, ou plus,  
sur les Civic Type R, Accord Sedan et Tourer, CR-V 4x4, FR-V à 6 places  
et Civic 5 portes essence ou diesel.

\*Conditions: avantages clients valables jusqu'au 31.3.09 sur véhicules de série identifiés, jusqu'à épuisement des stocks. Non cumulables avec d'autres soutiens ou rabais, sauf pour le CR-V (voir infos détaillées sur le site [www.honda.ch](http://www.honda.ch)). Exemples: Civic 5 portes 2.2 iCTD Comfort, prix catalogue CHF 32 900.- net/prix promotionnel CHF 27 900.- net. Accord Sedan 2.0i Elegance (modèle 05), prix catalogue CHF 36 400.- net/prix promotionnel CHF 33 400.- net.

**Honda Automobiles Genève**



Rue de la Servette 30 - 1202 Genève - Tél. 022 748 14 00  
[www.honda-citygeneve.ch](http://www.honda-citygeneve.ch)

# *Utopia,* *photographies de la cité d*

Habitat collectif suburbain  
réalisé entre 1964 et 1967  
Architectes: G. Addor, D. Julliard, J. Bolliger

## **TEXTE ET PHOTOS: JULIEN BARRO**

Le Lignon, cité aux lignes futuristes, révèle deux tours de 26 et 30 étages, ainsi que la façade de l'immeuble aux lignes brisées, d'une longueur de 1060 mètres. Tour à tour renversées, traitées comme des vaisseaux spatiaux ou des surfaces géométriques, les bâtiments du Lignon deviennent des objets spectaculaires abritant 2780 logements et environ 6500 habitants de toutes nationalités.

Le non-lieu, première facette utopique du projet, introduit des premières images qui ne sont pas immédiatement identifiables. Sorties de leur contexte, les photos laissent entrevoir une certaine réalité d'un lieu qui fonctionne, en partie grâce à la qualité de l'architecture, de l'environnement naturel du site ainsi que d'une mixité sociale et programmatique.

Utopie surréaliste ensuite, à travers des images qui mettent en scène l'homme et l'architecture, leurs rapports d'échelle, de forces, dans un monde imaginaire.

La violence dans les dernières compositions évoque la problématique des cités d'habitation mais plus fondamentalement de l'utopie en architecture. Elle dénonce par là l'incapacité qu'a notre société à produire de l'urbanité aujourd'hui. La construction de la ville est soumise à des contraintes économiques rompant l'équilibre d'un développement urbain durable. ■

[www.objectifs.ch](http://www.objectifs.ch)





*u Lignon à Genève.*



# GENÈVE, DE LA CITADELLE À L'AGGLOMÉRATION TRANSFRONTALIÈRE FRANCO-VALDO-GENEVOISE



**Située à l'intersection des grands axes de communication européens, la bourgade de Genève est mentionnée pour la première fois par Jules César, à l'époque romaine. Jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle, lors de son entrée dans la Confédération helvétique, Genève est une ville sans guère de territoire environnant.**

**DOMINIQUE FREI, DIRECTEUR DE L'OCSTAT**  
Ville épiscopale au moyen-âge, centre de foires, d'échanges de marchandises et de transactions financières, puis république pro-

testante et cité du Refuge, qualifiée de Cité savante et de république éclairée au siècle des Lumières, Genève a mené une politique extérieure toujours guidée par l'impératif de

conserver son indépendance. Elle est devenue canton suisse au prix de l'agrandissement de son territoire, dont la partie rurale, constituée de quelques anciennes possessions ecclésiastiques, était exiguë, morcelée et enclavée. Ce sont les congrès de Vienne, les traités de Paris et de Turin (1815-1816) qui ont défini les frontières actuelles du nouveau canton dont l'élargissement a assuré la contiguïté avec la Suisse. Le désenclavement de la république constituait une des conditions de son rattachement à la Confédération helvétique.

Démographiquement, cet agrandissement représente à l'époque environ 16 000 habitants qui s'ajoutèrent aux 32 000 de l'ancienne république indépendante. Fruit de négociations longues, complexes et difficiles, les frontières politiques du canton ne correspondent pas aux limites géographiques naturelles du bassin genevois, que sont les Voirons, le Salève, le Vuache et le Jura.

Jusque dans les années soixante du siècle dernier, le développement démographique et économique du canton s'inscrit dans le cadre de ses frontières politiques. En 1960, le canton compte 260 000 habitants, en 1980, 100 000 de plus et, en 2008, encore près de 100 000 de plus, la population résidente du canton s'établissant à 453 000 habitants à fin 2008. Le nombre d'emplois, de peu inférieur à 155 000 en 1965, passe à 240 000 en 1985,

**Le Vrai Anglais**

**Le Vrai Meuble Anglais**

**Exposition et atelier à Collex**

Route des Fayards 55  
De mardi à vendredi  
de 15 h à 19 h  
Samedi de 9 h à 17 h



**MEUBLES KRANCK**

7, rue Rousseau  
1201 GENÈVE  
Tél. 022 731 07 52

**Le plus grand choix de Genève**  
[www.meubleskranck.ch](http://www.meubleskranck.ch)

**Le Vrai Anglais**



**ESTORIL**  
Garage - Carrosserie - Tuning  
[www.estoril.ch](http://www.estoril.ch) 022 785 26 55



Mécanique - carrosserie  
Accessoires auto



Véhicule de prêt  
Formalités auprès des assurances

Réparations toutes marques  
Chemin des Léchères 8 - 1217 Meyrin



pour atteindre 297 000 en 2008. Avec le fort développement économique initié durant les années soixante, Genève a de plus en plus recours à de la main-d'œuvre extracantonale. Ainsi par exemple, en 1965, 6200 «frontaliers» (personnes de nationalité étrangère titulaires d'un permis de travail de frontalier) travaillent à Genève. Ils sont environ 20 000 en 1975, 25 000 en 1985, 40 000 en 2003 et plus de 65 000 en 2008, les années récentes ayant connu un très fort développement lié à l'ouverture du marché du travail suisse aux ressortissants de l'Union européenne, grâce à l'accord bilatéral sur la libre circulation des personnes.

En tant qu'espace de vie et de travail, l'agglomération genevoise dépasse maintenant nettement les frontières cantonales et compte plus de 810 000 habitants (chiffre 2007), dont un peu plus de la moitié (55%) vit dans le canton de Genève, plus du tiers en France voisine (24% dans le proche département de la Haute-Savoie et 11% dans celui de l'Ain) et un dixième dans le district de Nyon. Comme dans de nombreuses agglomérations, les emplois sont concentrés en son centre, les quatre-cinquièmes de ceux-ci se situant dans le canton de Genève. Géographiquement, l'agglomération transfrontalière franco-valdo-genevoise<sup>1</sup> a une superficie de près dix fois supérieure à celle du canton de Genève (2097 km<sup>2</sup> contre 246 km<sup>2</sup>). Elle recouvre l'intégralité du canton de Genève et du Genevois français, s'étendant au-delà sur France et s'avancant dans le canton de Vaud.

Les fonctionnaires internationaux participent également à cette évolution. Ainsi, en 1978, deux tiers d'entre eux résidaient dans le canton de Genève, moins de 5% dans un autre canton suisse, et un peu plus de 30% en France voisine; en 2008, ils sont aussi nombreux à vivre en France (47%) qu'à Genève (46%), les 7% restant résidant principalement

dans le canton voisin. Globalement, on peut estimer que près de 100 000 personnes traversent quotidiennement la frontière cantonale pour venir travailler à Genève.

Pour régler les problèmes de voisinage entre le canton de Genève et les départements limitrophes de l'Ain et de la Haute-Savoie, l'Etat français et la Confédération suisse ont créé, en 1973, le Comité régional franco-genevois (CRFG). Au début des années 2000, le CRFG s'est élargi avec l'adhésion de la région Rhône-Alpes, de l'Association des communautés de communes du Genevois français puis, plus tardivement, du canton de Vaud, et a pris une nouvelle dimension avec le lancement du «Projet d'agglomération franco-valdo-genevoise». Ce projet vise à favoriser un développement coordonné, maîtrisé et équilibré de l'agglomération transfrontalière, avec pour horizon l'année 2030. Dorénavant, dans une large mesure, l'aménagement du territoire est mené non plus à la seule échelle du canton, mais de l'ensemble de l'agglomération. Il a pour objectif d'organiser son territoire afin d'accueillir 200 000 habitants de plus et 100 000 emplois supplémentaires au cours des douze prochaines années. Ce projet a le soutien de la Confédération suisse en matière de développement des infrastructures de transport afin d'assurer prioritairement une cohérence entre mobilité, urbanisation et faible impact sur l'environnement. Il est intéressant de relever que l'agglomération transfrontalière franco-genevoise est sélectionnée par l'Etat français comme projet de «coopération métropolitaine visant à développer les fonctions supérieures» de l'agglomération, afin d'assurer «un rayonnement européen des métropoles françaises». La région Rhône-Alpes reconnaît également cette agglomération comme sa deuxième métropole et lui a attribué le label «grand projet» afin d'intensifier les coopérations dans divers domaines.

Déjà ville internationale au début du XX<sup>e</sup> siècle, par l'accueil de plusieurs organisations internationales, qualifiée même de Capitale des Nations durant l'entre-deux guerres, la vocation internationale de Genève s'est renforcée avec l'établissement de l'Office européen des Nations Unies et de nombreuses organisations du système des Nations Unies dans l'après-guerre. Au tournant du siècle, Genève peut prétendre au rôle de métropole internationale de par le nombre de fonctions métropolitaines qu'elle accueille. Celles-ci se définissent en domaines d'activité ainsi qu'en profils des emplois. Le secteur public international et les OING, les nombreux sièges (souvent secondaires) de multinationales, les services financiers hautement spécialisés, les services supérieurs aux entreprises, les branches industrielles de l'horlogerie et de la bijouterie, de la chimie (principalement arômes et parfums) ainsi que les biotechnologies, l'importance de l'enseignement supérieur et de la recherche et du développement, tout comme les niveaux élevés de formation des personnes occupées et les fonctions stratégiques qu'elles exercent, donnent une importance considérable à ces fonctions métropolitaines dans l'économie genevoise. Les personnes actives dans le canton exercent donc en grand nombre des fonctions de haut niveau et cela dans des domaines d'activité de pointe avec souvent une portée internationale, qu'il s'agisse de secteurs de haute technologie ou de forte intensité en connaissances.<sup>2</sup>

Ville de renom dans l'Europe médiévale, petite métropole internationale au XXI<sup>e</sup> siècle, le destin de Genève semble s'inscrire dans une continuité séculaire qui lui confère un rayonnement sans commune mesure avec sa taille réduite, malgré les soubresauts de l'histoire. Mais, en raison même de son développement, Genève devient également

**DROIT DE REGARD**  
*Optique Budé*

Centre commercial de Budé

Avenue De-Budé 15 - 1202 Genève - Petit-Saconnex

**Behind the InterContinental Hotel**

**The closest optician to the UN**

Accredited optometrist - Specialist in contact lenses  
Wide choice of sunglasses and frames

**022 734 40 08**

Open non-stop Tuesday thru Saturday - Parking available



une capitale régionale dont le périmètre ne se limite plus à celui du canton.

Seule la coopération transfrontalière peut assurer son développement à moyen et long termes, que ce soit avec la France voisine ou le canton de Vaud. C'est dans ce contexte que prennent place de nombreux grands projets urbains. Projets destinés à faciliter la mobilité en favorisant les transports publics et la mobilité douce, telle que la liaison ferroviaire Cornavin–Eaux-Vives–Annemasse (CEVA), qui constitue un maillon indispensable d'un réseau ferroviaire régional et irradierait également la France voisine, la construction de plusieurs lignes de tramways, les projets de construction de la ville en ville, avec notamment le développement du secteur Praille–Acacias–Vernets qui permettrait d'accueillir plusieurs milliers de logements et emplois, l'extension de l'Aéroport international de Genève ou les projets de constructions universitaires. Les infrastructures du canton et ses équipements publics, qu'ils soient voués à la culture, à l'enseignement ou à la santé, se doivent d'être à l'échelle des besoins d'une population et de personnes actives qui ne vivent pas seulement dans le territoire exigu de la République et canton de Genève. ■

#### Pour en savoir plus:

<http://www.projet-agglo.org/>

<http://www.statregio-francosuisse.net/>

<http://www.crfginform.org/>

<http://www.ge.ch/statistique/>

1 C'est par référence aux territoires institutionnels dans lesquels elle s'inscrit que l'agglomération transfrontalière de Genève s'intitule franco, pour la France, valdo pour le canton de Vaud, genevoise pour celui de Genève.

2 Dans le secteur privé, 30% des salariés du canton ont un niveau de formation universitaire, un record de Suisse, le deuxième rang étant occupé par Zurich avec un taux de 22%. Genève est avec Zurich le canton qui occupe le plus de personnes de qualification les plus élevées, correspondant à des prises de décisions de nature stratégique.

NB: ce texte n'engage que son auteur.

# GENÈVE, SIÈGE DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS



William Rappard

## 1<sup>re</sup> PARTIE

**Bien avant le choix de la ville dans laquelle serait érigé le futur Palais des Nations, les Alliés durent choisir celle où se tiendrait la « Conférence de la Paix ».**

### JEAN-CLAUDE PALLAS

On avait hésité entre Paris, Bruxelles, La Haye (où s'étaient réunies les deux premières conférences de la paix en 1899 et 1907), Genève et Lausanne. Le président Wilson avait envisagé Genève, mais il se laissa convaincre par le Président du Conseil français, Georges Clémenceau (1841-1929, l'un des artisans de la victoire, ministre de la Guerre, surnommé «le Père la Victoire»), qui proposait Paris (et Versailles pour la signature du traité). Ce choix fut motivé par le climat social qui régnait en Suisse fin 1918 dont nous reparlerons ultérieurement. Le 7 novembre 1918, le président Wilson (1856-1924, président de 1912 à 1921) écrivit à son conseiller House: «On second thought it occurs to me that Versailles may be the best place for the conference where friendly influences and authorities are in control rather than Switzerland which is saturated with every poisonous element and open to every influence in Europe».

Deux mois après la signature de l'armistice mettant fin à la guerre de 1914-1918 (qui fit 8 millions de morts et 20 millions de blessés), la «Conférence de la Paix» s'est donc réunie à Paris du 12 janvier au 28 juin 1919. Elle regroupait les délégués des 32 états alliés<sup>1</sup> durant la guerre (désignés «les Alliés») et qui

représentaient une population d'environ 1200000 hommes. Ces 32 états constitueront les «Membres originaires», selon l'appellation du pacte, de la Société des Nations (SDN). Par contre les 13 états neutres<sup>2</sup>, dont la Suisse, ne furent pas admis à participer.

A la séance d'ouverture Wilson propose Georges Clémenceau comme président permanent de la Conférence. Quelques semaines plus tard, le 19 février, Clémenceau sera victime d'un attentat. Neuf coups de feu seront tirés dans sa voiture par un jeune anarchiste français, Émile Cottin (1896-1936). Trois projectiles atteindront le président qui ne sera pas grièvement blessé et qui pourra reprendre assez rapidement ses fonctions, mais qui devra néanmoins conserver jusqu'à la fin de ses jours une balle de pistolet tout près du cœur.

Avant de travailler à l'élaboration des traités de paix, à la demande du président Wilson, une commission est créée pour rédiger le pacte constitutif de la SDN (le «Covenant») qui correspond aux 26 premiers articles du Traité de Versailles. Le choix du siège de la SDN fit l'objet de l'article n° 7. Le pacte sera également intégré aux autres traités de paix (Saint-Germain, Trianon et Neuilly). Cette

commission de la SDN, initialement composée de 10 membres fut portée à 14<sup>3</sup> (14 sur les 32 participants à la conférence, soit moins de la moitié), se réunit à l'hôtel Crillon, siège de la délégation américaine, et fut présidée par Wilson. Le pacte est achevé dès le 13 février, mais à cette date le lieu du siège n'était pas encore désigné. Au sein de la commission de la SDN une sous-commission de 4 membres (l'Italien Orlando, le Japonais Makino, l'Américain House et le Sud-Africain Smuts) sera constituée afin de choisir le siège. Le pacte sera définitivement adopté lors de la 5<sup>e</sup> séance plénière de la Conférence, le 28 avril 1919. L'article 7 du pacte se subdivise en cinq paragraphes d'une seule phrase. Nous ne retiendrons que les deux premières:

1. Le siège (de la SDN) est établi à Genève.
2. Le conseil (de la SDN) peut à tout moment décider de l'établir en tout autre lieu.

La rédaction du premier paragraphe, ou tout au moins l'écriture du nom de la ville retenue, fit l'objet de très nombreuses discussions. Chaque délégation défendait les intérêts de son pays. Parmi les nombreuses villes proposées par les États participant à la Conférence on peut citer: Bruxelles, La Haye, Madrid, Paris, Strasbourg, Vienne ainsi que Genève et Lausanne.

En fait la compétition se limita à Bruxelles et Genève. Les Belges cherchaient avec opiniâtreté à imposer le choix de leur capitale en argumentant que la Belgique figurait parmi les grandes victimes de la guerre, qu'elle acceptait toutes les obligations de la Ligue (contrairement à la Suisse) et que de très nombreux congrès internationaux s'étaient réunis à Bruxelles<sup>4</sup> durant le XIX<sup>e</sup> siècle et la

première décennie du XX<sup>e</sup>. Par contre on estimait qu'en raison des liens étroits qui unissaient la Belgique à la France cette dernière aurait pu exercer une influence trop importante si la SDN était implantée à Bruxelles.

Les artisans du choix de Genève furent du côté anglo-américain le président Wilson et son fidèle conseiller et confident, Edward Mandell House (1858-1938), plus connu sous le nom de «colonel House», bien qu'il n'ait jamais été militaire. Le titre de colonel était purement honorifique et lui fut attribué pour services rendus au Gouverneur du Texas. Woodrow Wilson et les Américains éprouvaient beaucoup de sympathie pour la Suisse: même idéal démocratique, institutions semblables, Wilson pensait même que la Confédération helvétique pourrait être le modèle à suivre pour la future Europe. L'Empire britannique, qui disposait de 6 voix sur 32, du fait de la prise en compte de ses dominions et colonies, était représenté par Lord Robert Cecil (1865-1958).

Tout comme Wilson, fils d'un pasteur presbytérien, Lord Robert était également protestant et disciple du réformateur écossais John Knox (circa 1515-1572, dont on peut voir la statue sur le Mur de la Réformation, à Genève, au parc des Bastions). Il est indéniable que la cité de Calvin exerçait un attrait tout particulier pour ces adeptes de la religion réformée. Robert Cecil fut le premier à proposer l'idée d'implanter la SDN au centre de l'Europe, dans un pays dont il fit l'éloge, la Suisse (il avait déjà mentionné Genève dans un memorandum adressé au War Cabinet en décembre 1918). ■

(à suivre)

1 Membres de la Conférence: États-Unis d'Amérique, Belgique, Bolivie, Brésil, Empire britannique avec ses dominions et colonies: Canada, Australie, Afrique du Sud, Nouvelle-Zélande, Inde; Chine, Cuba, Équateur, France, Grèce, Guatemala, Haïti, Hedjaz (région d'Arabie qui fut en 1932 un des éléments constitutifs de l'Arabie Saoudite), Honduras, Italie, Japon, Libéria, Nicaragua, Panama, Pérou, Pologne, Portugal, Roumanie, État serbe-croate-slovène, Siam, Tchécoslovaquie et Uruguay.

2 États neutres: Argentine, Chili, Colombie, Danemark, Espagne, Norvège, Paraguay, Pays-Bas, Perse, Salvador, Suède, Suisse et Venezuela. Selon l'annexe du pacte ces États sont invités à accéder au pacte.

3 Commission de la SDN: États-Unis d'Amérique, Belgique, Brésil, Empire britannique, Chine, France, Grèce, Italie, Japon, Pologne, Portugal, Roumanie, Serbie, et Tchécoslovaquie.

4 Pour cette période Paris fut la 1<sup>re</sup> ville de congrès internationaux, suivie de Bruxelles, Londres, Vienne, Berlin.




**Swiss Pack** 3 ANS ou 100 000 KM

**308** 

# CONDITIONS

## DIPLOMATES ET FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX

Détenteurs d'une carte de légitimation

Langues parlées: anglais, allemand, italien, espagnol, portugais, arabe et serbe.

**GENÈVE:** 022 544 28 00 **GLAND:** 022 999 99 60 **CHAVANNES:** 021 633 11 11

ENTRETIEN

# MADAME GRAESSLÉ, DIRECTRICE DU MUSÉE INTERNATIONAL DE LA RÉFORME



C. DAVID

**Madame Graesslé vous êtes directrice du Musée international de la Réforme, quel parallèle peut-on faire historiquement entre ce musée et le sujet de notre magazine: la Genève internationale ?**



Effectivement, notre musée se veut résolument inscrit au cœur de l'histoire et du patrimoine européen. Comme vous le rappelez, l'histoire récente de ce jeune musée est jalonnée par des événements européens comme l'installation du central téléphonique de la SDN dans la salle qui abritait la première exposition d'objets et de tableaux de la Réforme, dans les années 1920. Plus récemment, en 2007 nous avons eu l'honneur de

recevoir un prix 2007 du Conseil de l'Europe via sa commission de la culture.

C'est déjà au XVI<sup>e</sup> siècle que l'idée de l'Europe se construit, en particulier au moment des réformes luthérienne, calvinienne et anglicane: malgré les difficultés pratiques, les gens voyagent à travers tout le continent, traversent les Alpes à cheval pour parcourir l'Italie, s'enfoncent dans les brumes du nord, les intellectuels n'arrêtent pas de correspondre, les personnalités fortes sont exilées ici ou là. La circulation des idées se fait très vite en ces temps de Renaissance, en particulier les idées de la Réforme voulue par Jean Calvin et dès les années 1550, Genève va doubler de population en accueillant des réfugiés par milliers, persécutés ailleurs pour leurs idées religieuses. D'ailleurs, un second Refuge se produira au XVIII<sup>e</sup> siècle, spécifiquement français, après la révocation de l'Edit de Nantes par Louis XIV.

**2009 est l'année des 500 ans de Calvin, des événements sont-ils prévus à cette occasion ?**

A Genève et ailleurs dans le monde, de nom-

breux événements se dérouleront pour marquer l'importance de l'homme et surtout de la pensée et de l'œuvre de Jean Calvin. Au Musée international de la Réforme, quatre grandes conférences seront organisées en partenariat avec la paroisse de Saint-Pierre-Fusterie (12, 19, 26 mars et 2 avril). A partir du 25 avril, le public pourra visiter une exposition temporaire intitulée «Une journée dans la vie de Calvin», avec notamment un Calvin «plus vrai que nature» via la technique quasi magique des films en 3D conçus par le laboratoire MIRALab de l'Université de Genève.

**Quelle influence a pu avoir Calvin, par le biais de la réforme, sur les institutions européennes ?**

Le monde de Calvin est un monde trans-européen: Calvin écrit à toutes les têtes couronnées de l'époque, toutes les figures du pouvoir, d'Edouard VI en Angleterre à la famille Cologny en France, en passant par la Transylvanie, le Danemark ou la Hollande. Il est clair que cette vision internationale du calvinisme est d'abord spirituelle: l'idée d'une communauté se forme certes, mais c'est une



idée avant tout religieuse. Sans doute deviendra-t-elle plus tard, au cours des siècles, une idée également économique et politique qui rejoindra l'idéal européen moderne.

### Quel est, selon vous son héritage pour la Genève internationale?

Tout a commencé avec le choix du président Wilson au lendemain de la Première Guerre mondiale: Genève plutôt qu'une autre ville européenne pour incarner les institutions internationales: certainement la confession du président, un presbytérien (= un réformé) a-t-elle joué un rôle important. Car Genève correspondait pour lui à la cité de Calvin. Ce n'est pas un hasard non plus si l'idée de la Croix Rouge est née avec des Genevois, protestants qui plus est. Enfin, la création du Conseil œcuménique des Eglises en 1948, fondé en partie grâce à la volonté des protestants considérant Genève comme une terre neutre, mais aussi comme une terre marquée dans son histoire et sa foi par l'empreinte calvinienne.

### Quels sont les trésors que contient votre musée?

Dans la salle de la Bible, des éditions des premières traductions de la Bible en français, anglais, allemand, italien, hollandais... Une façon, déjà au XVI<sup>e</sup> siècle, de reconnaître l'importance des langues européennes. D'autres

pièces présentent des figures européennes de la Réforme: Luther, Zwingli, Melancthon, Jan Huss... La première édition du livre phare de Calvin: l'*Institution de la religion chrétienne*, la tasse de Calvin... Il faut absolument venir au 7 rue du Cloître voir soi-même, la liste est bien trop longue! ■

### Pour en savoir plus:

[www.musee-reforme.ch](http://www.musee-reforme.ch)

### Pour les autres événements:

[www.calvin09.org](http://www.calvin09.org)

## Education/Enseignement

Kindergarten  
International GCSE  
International Baccalaureate  
American (US) SAT, I, II, AP  
French Section  
Summer Programs

Because  
their future  
begins  
today



**COLLÈGE DU LÉMAN**

École Internationale · International School

Route de Sauvigny 74 | 1290 Versoix – Geneva | Switzerland  
T +41 (0)22 775 55 55 | [www.cdl.ch](http://www.cdl.ch)  
Accredited by NEASC & CIS

**Votre enfant a des difficultés scolaires ?**



**ECOLE LA PASSERELLE**

5<sup>e</sup> 6<sup>e</sup> 7<sup>e</sup> 8<sup>e</sup> 9<sup>e</sup>

**9<sup>e</sup> raccordement un tremplin pour entrer au post-obligatoire**

[www.ecole-la-passerelle.ch](http://www.ecole-la-passerelle.ch)  
[www.agep.ch](http://www.agep.ch)

CH. DES RAYES 11 | 1222 VÉZENAZ | T 022 752 16 01

**PASSEZ votre BAC à GENÈVE**

**LA VOIE DE LA RÉUSSITE**



Notre école accueille dans un cadre privilégié les élèves internes ou externes qui suivent le cursus français (Bac L, S, ES), cycle d'orientation 7e, 8e, 9e et primaire 5e, 6e. Exigeante et dynamique l'école donne une instruction et des méthodes solides pour l'épanouissement et le succès de chaque élève.

«AIMER L'ÉCOLE AUJOURD'HUI, C'EST AIMER LA VIE DEMAIN» (R. Töpffer)

**COURS D'ÉTÉ DU 6 AU 24 JUILLET 2009**

**Renseignements & inscriptions**

**Ecole Töpffer**  
 21, avenue Eugène-Pittard, 1206 Genève  
 Tél: 022 703 51 20 • Fax: 022 703 51 29  
 E-mail: [info@ecole-topffer.ch](mailto:info@ecole-topffer.ch) • [www.ecole-topffer.ch](http://www.ecole-topffer.ch)




**Geneva Secondary School**


**GENEVA SECONDARY SCHOOL**

- Secondary Education in English (11-16)
- Small class sizes – maximum 16
- Small private school environment
- Excellent school/parent/student communication
- Mother-tongue and non mother tongue streams
- English National Curriculum – Key Stages 3 and 4
- IGCSE Examinations – approved exam centre
- Priority places in A-Level College (max class size 10)
- Tuition fees of approx. CHF 15'000.- per annum

**A-LEVEL COLLEGE**

- A 2 year, full-time course of study leading to university entrance, for international and Swiss students aged 16 and above. Next starting date: August 2009

 **ASC International House**  
 Geneva Secondary School • A-Level College  
 72, rue de Lausanne • 1202 Geneva  
 Tel: 022 731 85 20 • [www.gssschool.ch](http://www.gssschool.ch)



**UBIS** UNIVERSITY OF BUSINESS AND INTERNATIONAL STUDIES

**YOUR EDUCATION, YOUR WAY!**

**STUDIES IN**

- \* Bachelors in Business Administration & MBA
- \* Bachelors & Masters in International Relations
- \* Bachelors & Masters in Media and Communications
- \* Bachelors & Masters in Information Systems
- \* Executive MBA

**QUALITY & FLEXIBILITY**

- \* U.S. Accredited degrees in association with Potomac College, Washington D.C.\*
- \* 8 Starting dates per calendar year, with terms starting in February, March, May, June, August, September, and October 2009, and January 2010!
- \* All programs available in On-Ground, Online, or Blended Format

**SCHOLARSHIPS UP TO CHF 7500 OFF OF TUITION FOR FULL YEAR STUDY ARE AVAILABLE TO ALL STUDENTS FROM UN PERSONNEL AND FAMILIES, WHO QUALIFY. PLEASE MENTION THIS AD.**

\*Potomac College is accredited by the Middle States Commission on Higher Education, 3624 Market Street, Philadelphia, PA 19104

UBIS Admissions Office  
 6 Place de Chevelu  
 CH-1201, Geneva  
 Switzerland  
 Tel: +41 (0) 22 732 6282  
 Fax: +41 (0) 22 732 6283

[www.ubis-geneva.ch/un](http://www.ubis-geneva.ch/un) [admissions@ubis-geneva.ch](mailto:admissions@ubis-geneva.ch)

**Ecole Montessori-Nations**

13, Ch. Dr Adolphe-Pasteur, 1209 Genève  
 Membre AGEP et AMS

**Elèves de 3 à 12 ans enseignement bilingue français-anglais respectant le rythme de l'enfant**



Pour tout renseignement  
 Administration et Direction:  
 Mme Odette Cutullic

[ecole@montessori-nations.ch](mailto:ecole@montessori-nations.ch) / [www.montessori-nations.ch](http://www.montessori-nations.ch)  
 tél. 022 738 81 80 Fax 022 738 81 84

**MUTUELLE D'ETUDES SECONDAIRES**

DEPUIS 1976

**PRÉPARATION AU BACCALAURÉAT INTERNATIONAL**

*responsabilité*  
*confiance*  
*autonomie*  
*engagement*

Bac littéraire et philo sciences humaines  
 Bac artistique et Préparation aux grandes écoles  
 ART-PHOTO-CINEMA-DESIGN




**UNE PÉDAGOGIE D'ACCOMPAGNEMENT DANS UN CADRE CONVIVIAL...!!!**

7 bis bd Carl-Vogt, 1205 Genève. 022.741.00.01 [www.ecolemes.ch](http://www.ecolemes.ch)

# YES WE CARZ



**Le meilleur moyen d'oublier la récession c'est de rêver un peu. Après la visite au Salon de L'Auto de Genève quoi de mieux que de pouvoir concrétiser ce rêve? Nous avons cherché, et nous avons trouvé un Club sur le bassin Lémanique offrant la possibilité de s'évader un peu à bord de voitures hors norme: Carz.ch.**

Ce club créé en 2006 par deux passionnés propose à ses membres la conduite d'Aston Martin V8 Vantage, Ferrari 360 Modena et F430 Spider, Lotus Exige Cup, Lamborghini Gallardo Spyder, Wiesmann GT, Maserati Gransport, Porsche 911 Cab.

Plus de souci de perte à la revente, d'entretien, de frais d'assurance... il n'y a plus qu'à conduire et se faire plaisir. Carz.ch c'est encore la possibilité de se rencontrer autour d'une bonne table et de partager d'autres passions comme le bon vin, le champagne,



les cigares, les montres, etc; tout ce qui fait que la vie vaut la peine d'être vécue.

Carz.ch organise aussi, et exclusivement pour ses membres et leur entourage, des sorties hors normes et très courues telles que:

- le Salon Top Marques lors du Grand Prix de Monaco via la Route Napoléon;
- l'expérience unique des simulateurs IWAY (simulateur à la conduite d'une Formule 1 ou d'une voiture de Rallye très réaliste) dans un complexe unique au monde, couplée à une escapade gastronomique au cœur de Lyon;
- des visites privées de la Manufacture Jaeger-LeCoultre au cœur du Jura,
- visite des usines Ferrari, Lamborghini etc.
- Carz.ch offre en outre la possibilité de découvrir ces «bolides» via des baptêmes sur route.

Toutes ces activités, nous vous invitons à les découvrir lors d'une visite sur le site [www.Carz.ch](http://www.Carz.ch) Et pourquoi ne pas opter pour la formule proposée par ce club? ■

English version: [www.unspecial.org](http://www.unspecial.org)

## **French Language SUMMER COURSES 2009**

### **COURSES AT ALL LEVELS**

from June 22<sup>nd</sup> to August 21<sup>st</sup> (3 separate sessions)

### **INTENSIVE COURSE FOR BEGINNERS**

from June 22<sup>nd</sup> to August 21<sup>st</sup> (9 weeks)

### **UNIVERSITY PREPARATORY COURSE**

from July 13<sup>th</sup> to August 21<sup>st</sup> (6 weeks)

#### **FOR PROGRAMMES AND DETAILED INFORMATION:**

Uni Bastions, rue De-Candolle 5,  
CH-1211 Genève 4  
T. +41 22 379 74 34  
[elcfete@unige.ch](mailto:elcfete@unige.ch)  
[www.fle.unige.ch](http://www.fle.unige.ch)



**UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE**  
FACULTÉ DES LETTRES

## **So much choice**



The Open University

Britain's largest university offers over 600 courses all taught in English by supported distance learning. Whether for career development or personal interest, you can mix and match courses to get the qualification you want. High quality teaching materials will help you achieve your goals.

Full details of all courses can be found on our website, or contact us for a prospectus, quoting code **CHJAUN**

**Telephone: 022 361 5774**

**Email: [switzerland@open.ac.uk](mailto:switzerland@open.ac.uk) [www.open.ac.uk/new](http://www.open.ac.uk/new)**





**ÉCOLE**  
**ÉCOLE ENFANTINE SIGRUN SEKULOVIC**  
**ANCIENNEMENT MONTESSORI HARMONY**  
**BI-LINGUAL PRESCHOOL & 1<sup>ST</sup> GRADE PRIMARY (ENGLISH / FRENCH)**  
**For children aged from 3–7 years • Enseignement selon Dr Maria Montessori**  
*For further information: Mrs Sigrun Sekulovic, Directrice Montessori Harmony*  
**Case postale 56 – 6, chemin de la Poste – 1297 FOUNEX**  
**E-mail: [sigrunsekulovic@mac.com](mailto:sigrunsekulovic@mac.com)**

**SCHOOL**  
**ÉCOLE ENFANTINE SIGRUN SEKULOVIC**  
**ANCIENNEMENT MONTESSORI HARMONY**  
**BI-LINGUAL PRESCHOOL & 1<sup>ST</sup> GRADE PRIMARY (ENGLISH / FRENCH)**  
**For children aged from 3–7 years • Enseignement selon Dr Maria Montessori**  
*For further information: Mrs Sigrun Sekulovic, Directrice Montessori Harmony*  
**Tél. & Fax: 022 776 24 77**  
**[www.montessori-harmonie.ch](http://www.montessori-harmonie.ch)**



**STUDY IN SWITZERLAND**



**Bachelor and Master programs in Business Administration, International Relations and Media and Communication**

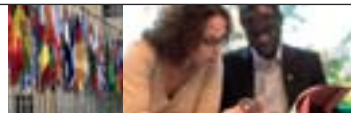

**NEW MASTER IN INTERNATIONAL BUSINESS**

- A Program with a Global Perspective
- Multicultural Faculty and Student Body
- Exchange and Study Abroad Programs
- Career Counseling

**INTERNATIONAL UNIVERSITY IN GENEVA**

ICC, Rte de Pré-Bois 20 - 1215 GENEVA 15, Switzerland  
Tel.: +41 (0)22 710 71 10/12 - Fax: +41 (0)22 710 71 11  
Email: [info@iun.ch](mailto:info@iun.ch) - [www.iun.ch](http://www.iun.ch)

 **Accredited by IACBE, USA**

**EXECUTIVE MASTER  
IN INTERNATIONAL  
NEGOTIATION AND  
POLICY-MAKING**

October 2009 – June 2010


A part-time programme for working professionals

- Global Governance and Public-Private Partnerships
- Economic, Political and Legal Challenges of Decision-making
- Negotiation and Leadership Skills in International Affairs

Earn a Diploma from a Leading Academic Institute  
Application opens: March 1, 2009

<http://graduateinstitute.ch/executive/inp>

**THE GRADUATE INSTITUTE | GENEVA**  
INSTITUT DE HAUTES ÉTUDES  
INTERNATIONALES ET DU DÉVELOPPEMENT  
GRADUATE INSTITUTE OF INTERNATIONAL  
AND DEVELOPMENT STUDIES


 **Where the world meets to play and learn**



Our pre-school programme in English is designed for children between 2 and 5 years old. The secure, friendly and caring environment helps children to develop their full potential intellectually, emotionally as well as socially.

**Bell One World Nursery School**  
6, chemin des Colombettes  
1202 Geneva  
Tel. 022 740 21 93  
[info@bell-school.ch](mailto:info@bell-school.ch)

Contact us on: [www.bell-school.ch](http://www.bell-school.ch)

 **language for life**

# LA VOITURE À AIR COMPRIMÉ DE GUY NÈGRE: ELLE ROULE!



TEXTE CLAUDE MAILLARD/OMS

PHOTOS MDI

CROQUIS HECTOR VAES

Guy Nègre, ingénieur motoriste, a débuté sa carrière en concentrant ses travaux de recherches sur le rendement des moteurs. Parmi ses nombreuses réalisations, on note la mise au point d'une distribution rotative pour Renault 8 Gordini qui développait 152 CV (au lieu des 88 CV d'origine), des moteurs d'aviation légère, mais aussi le développement à la fin des années 80 d'un moteur 12 cylindres en W, de 3,5 litres de cylindrée, pour la Formule 1. Au cours de sa carrière, Guy Nègre a dessiné une centaine de moteurs.

Dans un souci de sauvegarde de la planète, Guy Nègre s'est ensuite intéressé au développement de moteurs zéro pollution et a créé la société MDI en 1991. Basée à Carros, dans le sud de la France, **Motor Development International** a pour but de promouvoir et développer des énergies propres et de concevoir et produire des véhicules non polluants. Son bureau d'études met au point de nouvelles technologies et des concepts de production innovants pour un développement durable. MDI a déposé dans le monde entier de très nombreux brevets portant notamment sur l'amélioration du rendement des moteurs à air comprimé et de leur envi-

Si le moteur à eau n'a toujours pas connu le succès mérité,  
le français Guy Nègre, l'« air de rien » va pouvoir commercialiser  
sa voiture à air comprimé au salon automobile de Genève.



## Svenska skolan i Genève

- ❖ Förskola 2-5 år.
- ❖ Grundskola från årskurs 1.
- ❖ Utökad språkundervisning i alla grupper.
- ❖ Kurser i svenska för barn och ungdom.
- ❖ Barnkör.
- ❖ Cours de suédois pour adulte.

[www.svenskaskolan.ch](http://www.svenskaskolan.ch)  
022-782 65 00  
rektor@svenskaskolan.ch



## PROGRAMME DE FORMATION EN DROITS DE L'HOMME

Spécialisation en droits économiques, sociaux et culturels

- **Formation en ligne:**  
du 1<sup>er</sup> au 30 avril 2009
- **Formation présentielle à Genève:**  
du 24 août au 4 septembre 2009
- **Session en langue espagnole:**  
du 27 juillet au 7 août 2009

Clôture des inscriptions: 18 mars 2009  
Informations: [www.cuhd.org](http://www.cuhd.org)  
[info@cuhd.org](mailto:info@cuhd.org)  
ou tél. +41 22 789 34 42

## Ecole Moderne

Elèves de 3 à 12 ans

### PÉDAGOGIE FREINET

Respect de soi et de l'autre

- **Petits effectifs**
- **Programme genevois**
- **Projets personnalisés**
- **Evaluation continue**
- **Anglais - Allemand**
- **Atelier de création - Musique**

**5/7, rue du Clos**  
**1207 Genève**  
**Tél. + fax 022 736 07 00**



ronnement technique. Une cinquantaine d'ingénieurs et techniciens travaillent sur la réalisation du véhicule à air comprimé avec le soutien du groupe TATA en 2007.

**Deux types de moteur à air comprimé** sont proposés par MDI. Tout d'abord le **moteur mono-énergie** (air comprimé seul) mis au point en 1996. L'air comprimé est stocké dans le réservoir en fibre de carbone du véhicule. Il est rempli via un compresseur, dans des stations équipées, ou à domicile grâce à un compresseur électrique directement branché sur le réseau électrique. Dans le moteur, après avoir traversé un détendeur, l'air provenant du réservoir haute pression est envoyé dans des cylindres, tout comme le mélange air-essence de nos voitures d'aujourd'hui.

Le **moteur bi-énergie** (air comprimé + adjuvant énergétique) est conçu en 2001. Une chambre de combustion externe greffée sur le moteur (identique au premier cité), permet l'utilisation d'un adjuvant énergétique pour réchauffer l'air avant de l'introduire dans les cylindres. Quatre modes de fonctionnement sont alors possibles.

En dessous de 50 km/h, seul l'air comprimé du réservoir est utilisé et le moteur fonctionne en mono-énergie. En mode bi-énergie simple, l'autonomie de la voiture est prolongée grâce à l'utilisation de l'air du réservoir réchauffé. Au dessus de 50 km/h, l'air comprimé stocké dans le réservoir n'est plus utilisé: c'est le mode bi-énergie autonome. Un compresseur d'air associé produit de l'air comprimé qui est ensuite réchauffé avant d'être envoyé vers le moteur. Enfin, le mode bi-énergie avec recompression des réserves permet de partager l'air comprimé produit. Une partie est utilisée pour faire tourner le moteur et le restant sert à compléter le remplissage du réservoir vidé lors du démarrage du véhicule.



L'utilisation des moteurs bi-énergie permet des autonomies comparables, voire supérieures, à celles des véhicules conventionnels, avec un fonctionnement totalement propre en ville (en dessous de 50 km/h), des consommations sans précédent sur route (moins de 2 litres aux 100 km à 90 km/h) et des émissions polluantes très limitées (trois fois moins de CO<sub>2</sub> qu'un moteur conventionnel de même puissance).

**MDI propose deux types de châssis** (châssis treillis mixte tubes-profilés d'aluminium ou matériaux composites) sur lesquels sont installées les carrosseries réalisées en matériaux composites. A caractéristiques mécaniques équivalentes, ces matériaux composites sont plus légers et ont une capacité d'absorption d'énergie en cas de choc 4,2 fois supérieures à l'acier. Ils ne sont enfin pas sensibles à la corrosion.

**Cinq modèles de véhicules figurent dans le catalogue.** L'**AIRPod** sortira le premier des lignes de production en ce début d'année. De taille et de prix réduits, une pollution absolument nulle, un design ludique et futuriste, l'**AIRPod** marque un tournant dans la gamme des véhicules urbains. Plusieurs municipalités seraient intéressées par ce concept. Après le «vélib» la ville de Paris envisage de proposer des «autolib».

Dans le cadre de l'émergence des marchés des pays en forte croissance, le besoin d'une voiture extrêmement économique est apparu comme une évidence. MDI a donc ima-

giné la **One FlowAIR**, «méhari» des temps modernes proposée en deux versions à partir de 3500 euros. La **MiniFlowAIR**, voiture urbaine et suburbaine de 2,65 mètres de long, trois places et équipée d'un grand coffre, est étudiée pour offrir un maximum de volume pour un encombrement minimal.

La **CityFlowAIR**, munie d'une véritable carrosserie modulable, sera proposée en 10 variantes pouvant être réalisées à partir d'un seul véhicule de base. Elle reprend l'idée de la conduite au centre et offre, en version berline avec six places et un grand coffre. La version utilitaire est, quant à elle, capable de transporter 3 m<sup>3</sup> de marchandise.

Enfin, la **MultiFlowAIR**, nouveau concept de transport public urbain, se présente sous la forme d'un train sur roues, constitué de plusieurs modules comprenant un module de pilotage et des modules de transport. Chaque module est équipé de son propre moteur MDI et de sa réserve d'air comprimé. Une version passagers et une autre destinée au fret, seront proposées.

En deux mois, le site Internet de MDI (<http://www.mdi.lu/contact.php>) a rencontré un engouement certain et déjà plus de 10000 intentions d'achat d'un véhicule ont été recensées.

Nul n'étant prophète en son pays, le constructeur automobile indien TATA a signé un accord de partenariat. Pourtant, ironie de l'histoire et retour au pays, Air France a testé avec succès les véhicules à air comprimé et a passé commande pour ses aéroports. ■



# LA VOITURE À EAU D'HECTOR VAES

**Avec un prix du baril  
de pétrole tombé au plus bas,  
les coûteuses recherches de  
nouveaux gisements pétroliers  
risquent de ralentir, voire  
carrément s'arrêter...  
et avant 2020 l'or noir peut  
bien faire défaut.**

**CLAUDE MAILLARD, OMS**

Les bureaux d'études automobiles auraient donc une dizaine d'années devant eux pour faire face à ce problème et pour trouver un nouveau moyen de faire avancer nos voitures.

Mais les nouveaux «carburants» existent déjà depuis plus ou moins longtemps et jusqu'à présent, pour des histoires de gros sous, ils étaient tenus secrets.

Mais cela va peut-être bien changer...

Lorsque durant l'automne 1981 je rencontrais Hector Vaes, citoyen belge exilé à Condes, village du Jura français, je pensais tenir un scoop. Correspondant pour les revues automobiles «Echappement» et «Auto-Hebdo», un ami pilote m'avait parlé de ce bricoleur de génie qui avait mis au point une voiture qui consommait de l'eau pour rouler.

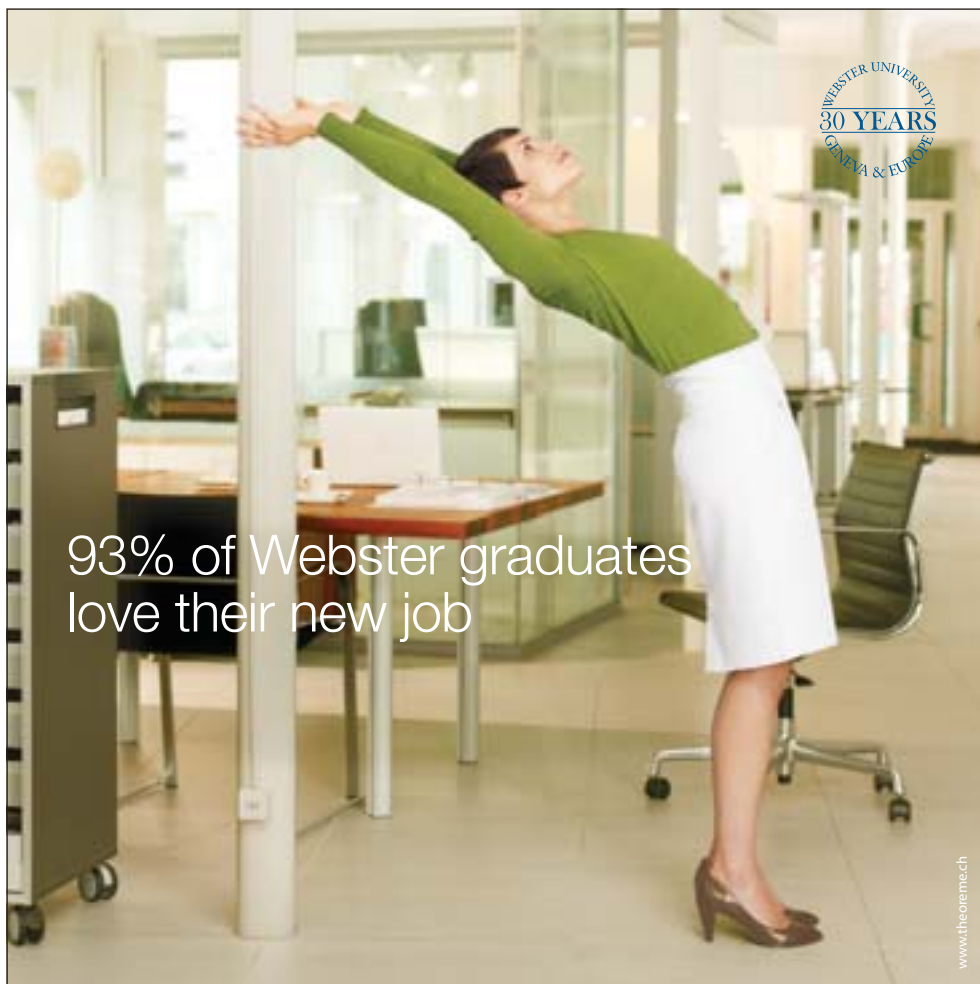
Rendez-vous était alors pris avec M. Vaes qui m'attendait dans la cour de sa maison près de sa Chevrolet Impala censée fonctionner à l'eau.

Une fois les présentations faites, et après avoir détaillé les modifications apportées sur son imposante voiture américaine, son concepteur me demanda alors de bien vouloir faire le plein du réservoir en utilisant... l'arrosoir rempli d'eau de pluie (eau distillée) qui était destinée, avant tout, à son jardin. Et, c'est au moment où le gros V8 se mit à rugir, que je

me suis dit: ça y est, tu le tiens ton scoop!  
Article achevé, tirage des photos fait et croquis technique réalisé, j'envoyais le tout aux

rédactions de mes journaux. Celles-ci me firent savoir que leurs principaux annonceurs publicitaires étant des pétroliers, elles s'ima-

## Education/Enseignement



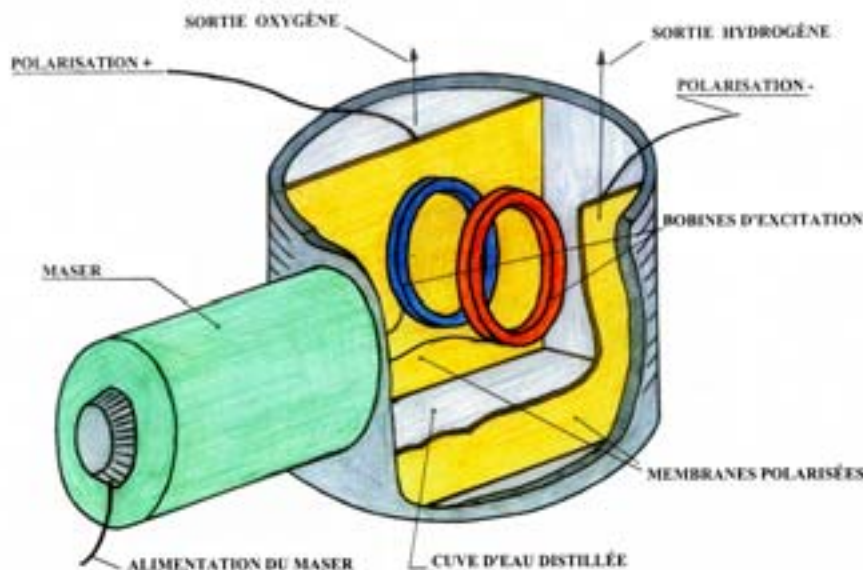
93% of Webster graduates  
love their new job

### Student-centered University in Geneva

Webster University is a non-profit American university, dedicated to your professional and personal success. High-quality teaching in English, flexible programs, practical learning, worldwide connections and internationally recognized accreditations: reach your potential with Webster!

Discover more about our MBA and other Masters degrees at [www.webster.ch](http://www.webster.ch)

**Webster**  
UNIVERSITY



ginaient mal publier mon reportage.  
La vie de journaliste est parfois cruelle!

Quelques jours avant notre rencontre, Hector Vaes venait de recevoir le procès-verbal d'un huissier de justice mandaté pour vérifier la consommation de sa Chevrolet. En deux mois, la belle américaine avait parcouru 1855 km. Avant d'être modifiée, la voiture, qui avait déjà été transformée pour rouler au GPL, aurait englouti 20 litres aux 100 km. D'après le procès-verbal, elle se contentait maintenant de 0,9 litre d'eau aux 100 km, auquel il faut également ajouter 3 litres de gaz. En effet, l'apport de gaz est nécessaire pour démarrer le gros V8. En conclusion, la Chevrolet Impala de M. Vaes consomme maintenant presque sept fois moins de carburant qu'auparavant. Alors, lorsque l'on sait les bénéfices réalisés sur les carburants, aussi bien par les compa-

gnies pétrolières que par les gouvernements (taxes), on comprend mieux que l'invention ne plaisait pas à tout le monde!

En deux mots, cette invention se résumait en une petite boîte cylindrique qui transformait l'eau en oxygène et en hydrogène (souvenez-vous des expériences de physique à l'école!). Les deux gaz ainsi produits sont alors injectés dans l'admission et dans l'arrivée d'air du carburateur. Mais, théoriquement, la décomposition de l'eau par électrolyse est très lente et demande beaucoup d'énergie électrique. Le MASER (Microwave Amplification by Stimulated Emission of Radiation, signifiant amplification de micro-ondes par émission induite de rayonnement) fixé sur la petite boîte cylindrique accélère la séparation de l'eau en oxygène et en hydrogène. Quant à l'énergie électrique nécessaire, elle n'est pas plus importante que celle consommée par un

feu de position grâce à deux membranes poreuses polarisées (commercialisées au Japon) qui, installées dans la fameuse petite boîte, permettent de séparer l'oxygène et l'hydrogène.

Décédé depuis plusieurs années, Hector Vaes n'aura pas eu le loisir de voir sa réalisation commercialisée et produite en grande série.

Mais M. Vaes n'est pas le précurseur dans le domaine du moteur à eau.

Déjà en 1930, Charles Nelson Pogue avait testé avec succès un système à eau avec la complicité du constructeur Ford. Cet inventeur américain avait créé un super carburateur qui augmentait le taux d'octane du carburant volatilisé en présence de vapeur d'eau. En 1932, il est censé avoir parcouru 320 km au volant de sa Ford V8 en ne consommant que 1,1 litre d'essence aux 100 km. A cette époque l'invention avait été passée sous silence... Le jour où les gisements de pétrole seront épuisés, peut-être reverrons-nous ces brevets resurgir (par le plus grand hasard!) des fonds de tiroirs de ces multinationales qui y trouveront alors une source de profit. ■



## mauvaises odeurs refoulements

demandez une inscription gratuite de votre réseau  
de canalisations

dépannage, vidange, curage, entretien, études,  
conseils et réalisations

# amoudruz

vidange et bâtiment sa

Rue Eugène Marziano 23B - 1227 Acacias - Tél (022) 329 05 24 - Fax (022) 320 37 02  
[www.amoudruz-sa.ch](http://www.amoudruz-sa.ch)

# THE LIBRARY CORNER

**CARLA BELLOTA**

The article of this month is about the electronic resources brought to you by the UNOG Library. They are accessible not only from all the Library work stations, but also directly from your office.

## What are electronic resources?

They are online information sources, usually provided by external publishers and accessible on a fee basis. Their contents are quite different: they can include journals or books in full-text, statistical data, specialized bibliographies, INTERNET websites, dictionaries, encyclopedias or other electronic directories. Every year, the UNOG Library subscribes to new electronic resources in order to meet its users' needs for fast and direct access to information. Currently, the Library provides access to some fourty databases from its website. These tools complement the Library printed collection and allow us to offer you a wide range of high quality sources in the field of international law, economics, social sciences, politics and current awareness, to quote just a few. The electronic resources include the possibility of saving and printing articles, as well as setting up e-mail alerts.

However, when using electronic resources, keep in mind that most of them are copyrighted and are brought to you solely for official purposes.

Not only it is strictly forbidden to store or redistribute the contents, it is also prohibited to copy or download an entire issue or issues of a journal. Any breach of these terms will result in the immediate termination of all access by the provider. Electronic resources are there for you to use, but don't forget these "caveat"! Be responsible with copyrighted material!

## How can I access UNOG Library electronic resources?

Go to the Library website (<http://www.unog.ch/library>), click on the link "Online electronic resources" (a similar page is also available on iSeek). There you will find a list of all our databases in alphabetical order.



If you are using a computer within the Palais des Nations, you will be able to connect directly to most of these databases (without user name and password) because your computer's IP address will be automatically recognized. If you encounter a problem or if you need help in searching our databases, do not hesitate to contact us by sending us an e-mail at [library@unog.ch](mailto:library@unog.ch). Helpsheets are also available on our INTERNET and iSeek pages devoted to "Online resources".

## Discover our rich collection of online journals!

Would you like to know if a journal or a newspaper is available in electronic format at the Library? Consult the "A to Z list of electronic journals" (<http://atoz.ebsco.com/home.asp?Id=UNIT5843>) to check if the Library subscribes to it. More than 30,000 electronic journals are available to you through the "A to Z list".

Using the list is very simple: just enter a journal title in the field "Find". The list will show you what you are looking for or similar titles. For every result, it will display a direct link to the database(s) that offer the full-text, with the coverage period.

If the year you are looking for is not available online, click on the link to the Library catalogues to check if the journal is available in



**Votre concessionnaire :**

**AUTO-LOSANGE**  
Chaque jour, nos clients font la différence.

RN 5  
01170 GEX  
**04 50 41 55 17**  
Fax 04 50 41 72 27  
[www.auto-losange.com](http://www.auto-losange.com)

**Vente véhicules  
neufs & occasions**

**Mécanique  
Carrosserie - Peinture**

Auto  
**-20%**  
sur boutique  
accessoires

Tarif diplomatique pour le personnel du CERN et pour les membres d'organisations internationales (ONU, OMS...).

Diplomatic tariff for the employees of the CERN and for members of international organizations (UN, WHO...).

Contact :  
M. Patrick GIFFO  
06 13 58 21 23  
[patrickgiff@auto-losange.fr](mailto:patrickgiff@auto-losange.fr)  
M. Jean-Marc LATEUR  
06 87 75 62 05





print format. It is also possible to search the "A to Z list" by subject or by keywords.

### Full-text articles at your fingertips.

Searching for electronic journals is not your only option. At the UNOG Library you can also access the full-text of articles directly from a bibliographical reference, if the full-text is available in one of the Library's databases. Just click on the icon « Check for Full Text » that you see in the catalogue "1987-Today" (<http://librarycat.unog.ch>) and in bibliographical databases such as CSA and OvidSP. The article in full-text will appear if the Library subscribes to it. If the full-text is not available, a menu will give you the opportunity to check if the journal is available in print format or to ask for an inter-library loan



### Are you looking for information on a specific topic?

If you doing research and you are not sure where to start, you can save time by using "Global Search" (<http://wfxsearch.webfeat.org/wfsearch/menu?cid=10091>). This is a

new tool that allows you to search several databases and the Library catalogues at the same time. You will find the link to "Global Search" on the Library Internet and iSeek pages devoted to "Online resources".

As a start, you can search within established subject categories, because each of them includes the most relevant sources in fields such as international law, social sciences, economics etc. Choose one or more categories, type in your keywords and discover the richness of our collection, both online and in print.

If you prefer not to use the subject categories, you can select individual databases from the list that you will find at the bottom of the search page.



Search results can be sorted by relevance, title, author or date, or grouped by resource. The results list includes direct links to de-

scription, summary and even full-text when electronic access is available. In a short time, you will obtain numerous bibliographical references that you can sort, print, save or send by e-mail.

### Propose new resources

If you know an electronic resource that you think the Library should have, do not hesitate to contact us with your proposal. We will try to set up a trial for an evaluation time. ■

The Library of the United Nations Office at Geneva, Palais des Nations, Building B, Door 20, 1211 Geneva 10  
Monday to Friday – 8.30 am to 5.30 pm

**Tel.** 74181

**Email** [library@unog.ch](mailto:library@unog.ch)

**Web** [www.unog.ch/library](http://www.unog.ch/library)

**Catalogues** <http://librarycat.unog.ch/>

## Restaurants

**Visit our Restaurant SHAHI**  
1st Floor, in front of the church, authentic decor  
Place Cornavin 2  
1201 Genève  
Reservation Tel: 022 738 44 36

**Specialities Indian & Pakistani**

**Shahi Food**  
[www.shahifood.ch](http://www.shahifood.ch)

**Office & Home Delivery**  
in 45min, 7 days/7  
Order 11h00-13h30  
time: 18h30-22h30  
Tel. 022 738 44 44  
Fax: 022 738 44 37  
**Catering Service :**  
Order min. 50 pers.  
**30% discount**

Anick and Pierre are welcoming you  
**where a smile is the best seasoning**

*We offer you:*

- A **family** and **personalized** service
- A **warm** and **comfortable** ambiance
- A **private room** for business meals (max 16 pers)
- **Certified Simmental** beef (Sirloin, tartare...)
- **Gluten free** and **Vegetarian** dishes
- **Organic** products like our home made **bread**

Chemin de Valérie 26 – 1292 Chambésy  
**022 758 12 15**  
[www.3coqs.ch](http://www.3coqs.ch) - [info@3coqs.ch](mailto:info@3coqs.ch)

HORIZON 2012

# LE CAMPUS DE LA PAIX



**D'ici à 2012, l'Institut de hautes études internationales et du développement disposera pour ses activités d'un ensemble de bâtiments qui constituera le Campus de la paix.**

**NICOLE PERRET,**  
**INSTITUT DE HAUTES ÉTUDES**  
**INTERNATIONALES ET DU DÉVELOPPEMENT**  
Dès la fin des années 90, l'idée est lancée de construire un vaste complexe pour accueillir bibliothèque, salles de cours et de séminaires et toutes les infrastructures appropriées aujourd'hui dispersées sur plusieurs sites, ainsi que diverses institutions actives dans la promotion de la paix.

La réunion des deux institutions genevoises (HEI et IUED) dévolues aux études des relations internationales et aux études du développement et le fort développement des activités d'enseignement et de recherche sont à la base de la volonté des autorités politiques cantonales et fédérales de confier à l'Institut de hautes études internationales et du développement le mandat de construire au plus vite la Maison de la paix. A ce pre-

mier et primordial projet est venue s'ajouter l'idée – l'occasion d'un espace se présentant – de réaliser un immeuble de logements pour les étudiants en face de la Maison de la Paix. Un campus s'est alors mis en place naturellement autour de la Villa Barton, siège historique jusqu'au parc Rigot. Il se coule de ce fait dans l'axe de communication entre le lac et la place des Nations conçu par la ville de Genève bien des années auparavant.

Idéalement située dans le quartier des organisations internationales, **la Maison de la paix** qui sera construite entre le chemin Rigot et les voies de chemin de fer s'ouvrira à travers le parc Rigot, vers la place des Nations et les organisations internationales facilitant

## Restaurants

**Kamome**  
Restaurant Japonais

(مطعم هانامو - 33 شارع لويس كازال)  
لوبيسول الطهيته التي العتال

الطعم: كامومي  
الزور في هانامو  
مطعم الزور في هانامو  
صباحا كامومي  
مطعم الزور في هانامو  
مطعم الزور في هانامو

Avenue Louis-Casat 1216 Cointrin Genève  
Tel. 0041 22 734 06 00 Fax 0041 22 734 09 04  
www.kamome.ch  
www.kamome.ch

**La cuisine sous vos yeux.**

Spécialités de sushi, sashimi, teppan yaki et shabu shabu, à déguster au bar, au restaurant ou en salons privés, préparées sous vos yeux par notre Chef japonais.  
Ouvert du lundi au samedi, sauf lundi midi et samedi midi.  
Tel. +41 (0)22 717 11 11 - Route de Pré-Boss 20, CH-1213 Genève

**KAMOME**  
RESTAURANT JAPONAIS

**MÖVENPICK**  
Hotel & Casino Genève

ainsi des échanges que l'Institut souhaite intenses et soutenus. En novembre dernier une nouvelle étape vers la réalisation de la Maison de la paix a été franchie.

Au terme du Concours international d'architecture, mené par l'Institut en tant que maître de l'ouvrage, le choix du jury s'est porté sur le projet du bureau IPAS de Neuchâtel. Pièce maîtresse du futur Campus de la paix, la Maison de la paix, véritable cœur académique de l'Institut proposera des espaces inédits avec le *Knowledge Center* qui conjuguera les fonctions nécessaires au développement de l'apprentissage et du savoir: bibliothèque, salles de cours et de séminaire. Un vaste auditorium et une cafétéria complèteront cet ensemble qui accueillera étudiants, enseignants, chercheurs, praticiens et experts.

La silhouette du bâtiment tout en transparence se développant en volumes arrondis se

veut comme une reprise des éléments végétaux dans le prolongement du parc.

Vaste complexe de près de 22 000 m<sup>2</sup>, la Maison de la paix dont le financement sera assuré par des subventions du canton de Genève, de la Confédération complétées par des fonds tiers, abritera également des institutions actives dans la promotion de la paix, les trois centres soutenus par la Confédération: le Centre de Politique de sécurité-Genève (GCSP), le Centre de déminage humanitaire-Genève (GICHD), le Centre pour le contrôle démocratique-Genève (DCAF), partenaires de la première heure. A l'horizon 2012 c'est plus de deux mille personnes qui mèneront leurs activités dans ce complexe dédié aux relations internationales.

En face de la Maison de la paix s'élèvera la **résidence des étudiants**. La passerelle

qui sera réalisée par la ville assurera la liaison immédiate entre les deux bâtiments par delà les voies de chemin de fer.

En superstructure du futur parking relais de Sécheron c'est un immeuble composé pour moitié de studios, pour moitié d'appartements qui devrait accueillir plus de deux cents étudiants vers 2013. Au terme d'un mandat d'études parallèles, le projet du bureau genevois Lacroix/Chessex a été retenu. Le bâtiment s'ouvrira sur le panorama de Genève et sera agrémenté à ses pieds d'un jardin et d'une promenade arborée.

Pour la Maison de la paix comme pour la résidence des étudiants l'accent sera mis sur des critères environnementaux rigoureux et novateurs. Ces deux bâtiments, pleine propriété de l'Institut viendront s'ajouter à l'immeuble de la rue Rothschild en tant que patrimoine propre de l'Institut. ■

## HORIZON 2012

# THE "CAMPUS DE LA PAIX"

### NICOLE PERRET, GRADUATE INSTITUTE OF INTERNATIONAL AND DEVELOPMENT STUDIES

In 2012, the Graduate Institute of International and Development Studies will inaugurate the "Campus de la paix", a real estate complex that will house its activities.

The idea to build a large complex to house a library, teaching and seminar rooms, and the necessary infrastructure to regroup all the facilities as well as institutions devoted to promoting peace, currently spread out over several sites, was first mooted at the end of the 1990s. The merger of two Geneva-based institutions (HEI and IUED) devoted to the study of international relations and development studies and the expansion of their teaching and research activities motivated the Cantonal and Federal political authorities to give the Graduate Institute of International and Development Studies the mandate to build as soon as possible the "Maison de la paix". This project has been rapidly expanded to include – once the space becomes available – plans for a residential building opposite the "Maison de la paix" to provide accommodation for the students.

The idea has gradually taken shape of creating a Campus, with at its heart the Villa Barton, the historical seat of the Institute, extending up to the Parc Rigot. This fits neatly into the axis of communication stretching from Lake Lemman to the Place des Nations originally conceived by the City of Geneva many years earlier.

Ideally situated in the area of the international organizations, the "**Maison de la paix**", which will be built between Chemin Rigot and the railway lines, will face the Place des Nations and the international organizations from a vantage point across the Parc Rigot thereby facilitating exchanges that the Institute hopes will be both powerful and sustained.

In November a new step was taken towards the realisation of the "Maison de la paix". Following an International Architecture Competition, led by the Institute in its capacity as project manager, the Jury selected the project submitted by IPAS Architects in Neuchâtel.

The centrepiece of the future "Campus de la paix", the "Maison de la paix", the academic

heart of the Institute, will provide a unique space which, along with the *Knowledge Centre*, will offer all the facilities necessary for the development and communication of learning: a library, and teaching and seminar rooms. A large auditorium and a cafeteria will complete this complex which will play host to students, faculty members, researchers, practitioners and experts.

## Restaurants



**nirvana**

RESTAURANT - LOUNGE - BAR

GASTRONOMIE INDIENNE JUSQU'À 24H  
BAR À COCKTAILS JUSQU'À 2H

21, RUE DU RHÔNE - TÉL. 022 310 13 00  
WWW.NIRVANA-GENEVE.COM



The design of the building, which will include transparent facades and rounded edges, has been conceived to reflect and blend in with the greenery in the surrounding park.

A large complex with a surface area of some 22,000 m<sup>2</sup>, the "Maison de la paix", whose funding is being provided by the Canton of Geneva and the Confederation, topped up by private donations, will also house other institutions active in promoting peace. The three centres, supported by the Confederation: the Geneva Centre for Security Policy (GCSP), the Geneva International Centre for Humanitarian Demining (GICHD), and the Centre for the Democratic Control of Armed

Forces (DCAF), are all inaugural partners. Looking to 2012 and beyond, more than 2,000 people will carry out their activities in this complex devoted to international relations.

Opposite the "Maison de la paix" will be the **Student Residence**.

A footbridge built by the City will connect the two buildings across the railway lines.

Built over the future Sécheron Parking Relais, half the accommodation will consist of studios and half of apartments which should be able to house more than 200 students by 2013. Following consideration of two sepa-

rate proposals for this building, the project conceived by the Geneva-based Lacroix/Chessex Architects was selected. The building will have a panoramic view of Geneva and will be adorned by a garden and a tree-covered path.

In the case of both the "Maison de la paix" and the Student Residence, emphasis has been placed on rigorous and modern environmental standards.

These two buildings, the property of the Institute will, along with the building in the Rue Rothschild, become part of the Institute's patrimony. ■

## FONDATION SERGIO VIEIRA DE MELLO



The Sergio Vieira de Mello Foundation and the Graduate Institute of International and Development Studies (HEID) will hold their annual lecture in memory of Sergio Vieira de Mello. This year the lecture will be given by Dr. Sadako Ogata, former UN High Commissioner for Refugees and President of the Japan International Cooperation Agency (JICA) on the theme: "Protecting the people: following in the footsteps of Sergio Vieira de Mello". ■

Annual Sergio Vieira de Mello Memorial Lecture: Thursday 12 march 2009 at 7 p.m.

Uni Mail, room MR 380,  
boulevard du Pont d'Arve 40, 1204 Geneva

Free Entrance

<http://www.sergiovdmfoundation.org>

<http://graduateinstitute.ch>

### Restaurant du Creux-de-Genthod Dimanche 1<sup>er</sup> mars, c'est le printemps

Du lundi au samedi 3 menus au choix à l'heure du déjeuner.

Votre restaurant au bord du lac. Tél. 022 774 10 06 - [creux@creuxdegenthod.com](mailto:creux@creuxdegenthod.com)



## American Food Store

<b>GENEVE</b>	<b>NYON</b>
3 Rue de Neuchâtel	8 Rue Juste Olivier
1201 Genève	1260 Nyon
Tél: 022 732 32 00	Tél: 022 362 49 05

[www.americanmarket.ch](http://www.americanmarket.ch)



COUP DE CŒUR SPÉCIAL GENÈVE

# SAPAUDIA, CHŒUR TRANSFRONTALIER



**Créé en 2001, Sapaudia (Sapaudia désignait il y a fort longtemps le territoire englobant la Suisse romande, le Jura français et le nord de la Savoie) compte une soixantaine de membres venant de France et de Suisse.**

## C. MAILLARD, OMS

Le chœur s'est donné pour but de se produire lors de concerts de qualité et a choisi de ne pas se fixer de frontières géographiques, culturelles et musicales. Musicien de grande expérience, Jean-Luc Menetrey a été le fondateur de ce chœur transfrontalier dont il est également le directeur musical.

Tous les ans, le théâtre Forum de Meyrin et le Centre culturel «l'Esplanade du Lac» à Divonne-les-Bains accueillent Sapaudia pour des récitals aux thèmes toujours différents,

allant de la musique à travers les siècles, au divertimento classique, sans oublier le gospel et les variétés françaises de ces dernières années. Pour 2010, le chœur transfrontalier présentera «La tour, le déluge et l'enfant», oratorio dont la musique et le livret ont été exclusivement créés pour lui.

En attendant, Sapaudia offrira cette année un spectacle inspiré de la vie d'Edith Piaf. Remarquée par Moustaki et Aznavour, Claudine Badel a été invitée par Jean-Luc Mene-

trey pour interpréter le rôle de la grande chanteuse disparue. Grâce à son style et à sa voix chaude et émouvante, Claudine Badel saura recréer parfaitement l'émotion qu'engendrait la Môme à chacun de ses concerts. Eric Willemin fera également partie de la fête. Le journaliste de la Télévision Suisse Romande sera sur scène pour conter la vie de celle qui représenta la chanson française au-delà des océans, et dont les refrains ont été fredonnés par plusieurs générations. Une fois de plus, par son originalité et par la qualité de son spectacle, le chœur transfrontalier Sapaudia saura offrir à son public une belle soirée qu'il ne regrettera pas. ■

<http://www.sapaudia.ch>

Appelez le **022 700 98 00** pour toute  
réservation publicitaire dans **UN SPECIAL**

C.E.P. SA  
42, quai Gustave-Ador  
1207 Genève  
Tél.: 022 700 98 00  
Fax: 022 700 90 55  
e-mail: [cepbarbara@bluewin.ch](mailto:cepbarbara@bluewin.ch)



Régie publicitaire exclusive **UN SPECIAL**

Editeur & Régie Publicitaire de Revues  
Institutionnelles et Corporate

# LA 14<sup>e</sup> SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE LA FRANCOPHONIE



## La francophonie dans le monde !

Depuis 1990, les francophones de tous les continents célèbrent chaque 20 mars la Journée internationale de la Francophonie. Cette date du 20 mars a été retenue en commémoration de la signature, en 1970 à Niamey (Niger), du traité portant création de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), aujourd'hui Organisation internationale de la Francophonie.

La Journée internationale de la Francophonie est une journée dédiée à la langue française qui unit 200 millions de locuteurs dans le monde et rassemble les 870 millions de personnes des 70 États et gouvernements de l'Organisation internationale de la Francophonie. En présence d'Abdou Diouf, Secrétaire général de la Francophonie, la célébration officielle se déroulera le 20 mars 2009 à Beyrouth (Liban), lieu de diversité et de dialogue des cultures et pays hôte des VI<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie à l'automne 2009.

Les francophones du monde entier fêteront cette journée en exprimant leur solidarité et leur désir de vivre ensemble, dans leurs différences et leur diversité, partageant ainsi les valeurs de la francophonie. <http://20mars.francophonie.org/>

La Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF) est coordonnée par la Délégation à la langue française (DLF) et s'articule chaque année autour du 20 mars, Journée Internationale de la Francophonie. Pour 2009, elle propose une soixantaine de manifestations, dont une grande partie sont gratuites, dans dix-neuf villes à travers toute la Suisse. Dans une perspective à la fois ludique et consciente des enjeux de la diversité culturelle, elle cherche à entretenir les liens de tous les Suisses, francophones ou non, à la langue française.

## Une thématique pour dire et imaginer l'avenir en français

«Des Mots pour demain» évoque le français dans sa capacité à dire et à imaginer l'avenir. Face aux enjeux de notre temps, les défis de la science, la globalisation, l'écologie, il s'agit d'ancrer résolument la langue française dans le présent, en lui offrant l'occasion de s'ouvrir à l'avenir. En écho à ce thème, un colloque international traitera la question de l'emploi du français dans les filières universitaires et dans les milieux scientifiques. Toujours dans l'esprit de la thématique, un jeu-concours encourageant à «imaginer l'imaginaire des robots» est organisé autour des Dix Mots de la francophonie :

Ailleurs – Désirer – Vision – Transformer – Compatible – Clic – Pérenne – Génome – Capteur – Clair de terre

## Une marraine et des figures littéraires

Joëlle Kuntz, éditorialiste au journal Le Temps, a été nommée «marraine» de la SLFF 09. Auteure de plusieurs ouvrages sur l'histoire suisse, l'identité, les frontières, elle s'inscrit au cœur des préoccupations liées à la langue et à toutes ses implications. Au fil de concerts, d'expositions, de conférences et de spectacles musicaux, deux auteurs seront mis à l'honneur: Boris Vian, pour les cinquante ans de sa mort, Corinna Bille, auteure valaisanne disparue il y a trente ans. À ces figures s'ajouteront celles d'auteurs contemporains, vivant et incarnant la littérature d'aujourd'hui et de demain, tels qu'Armand Gatti, Edouard Glissant, Noëlle Revaz, Blaise Hofmann ou Joane Tissot.

## Un programme

Après une ouverture officielle à Porrentruy le vendredi 13 mars 2009, ponctuée par les performances du rappeur Sims, la SLFF se répandra dans toute la Suisse du 14 au 22 mars 2009. Entre expositions, films, concerts, conférences, gastronomie, lectures et rencontres littéraires, ateliers et fiches pédagogiques, la SLFF a pour vocation d'établir des passerelles entre les différentes communautés linguistiques du pays, entre différents emplois de la langue, entre différents publics. ■

Programme complet et jeu-concours : [www.slff.ch](http://www.slff.ch)



POURQUOI NE PAS LE FAIRE ?

## GENÈVE AU FIL DU RHÔNE



**Je vous propose des petites balades à des degrés de difficulté différents, pour vous changer les idées, vous oxygéner et vous déstresser. N'oubliez pas: ne rien faire nuit à votre santé. Je vous souhaite des journées de marche et de détente agréables et ensoleillées.**

**ANDRÉ ROTACH**

Le départ de cette randonnée citadine se fait au pont du Mont-Blanc, côté parking du Mont-Blanc. Dans la mesure du possible, utiliser les transports publics.

Longer le quai du Général-Guisan et traverser le Rhône au pont des Bergues puis suivre le quai de même nom ainsi que les quais Turretini et du Seujet. Après le Pont-Sous-Terre suivre le sentier des Falaises jusqu'au pont de la Jonction. Passer dessous et prendre un sentier sur la droite (rampes jaunes) qui monte en boucle jusqu'au chemin William-Lescaze. Longer ce chemin sur 400 mètres avec sur la gauche le groupe scolaire de

Cayla et prendre à droite par-dessus la voie de chemin de fer et à nouveau à droite pour suivre le sentier du Promeneur Solitaire le long des voies ferrées. Passage sur le pont de la Jonction, pont original puisque réservé aux piétons et aux trains avec une très belle vue sur la jonction du Rhône (bleu) et de l'Arve (très sablonneuse). Passer devant l'entrée du café de la Tour et emprunter le chemin qui passe derrière le café par des escaliers qui descendent vers l'Arve jusqu'à la passerelle du Bois-de-la-Bâtie qui l'enjambe. Continuer par la rue de la Truite jusqu'au bord du Rhône, pour le remonter sur sa rive gauche jusqu'au point de départ le pont du Mont-Blanc.

Arrivée environ en 2 heures 15 pour un parcours de 7,5 km et un dénivelé de 115 mètres au GPS.

Pour plus de détails voir: «Autour de Genève», Jean-Marc Lamory, Edition Libris.

**Indispensable:** une carte officielle de la Ville de Genève.

Ne pas oublier de vous équiper de bonnes chaussures de marche et de vêtements adaptés à l'altitude et à la saison.

**BONNE PROMENADE  
ET (S)PORTEZ-VOUS BIEN. ■**

WHY NOT DO IT?

# GENEVA ALONG THE RHÔNE



I am proposing a few small hikes of varying degrees of difficulty, to let you see new things, get some fresh air and relax a bit.

Don't forget: doing nothing is bad for your health.

Here's hoping you have fun hiking in pleasant and sunny weather.

## ANDRÉ ROTACH

(English translation by David Winch)

The starting point for this urban hike is the Pont du Mont-Blanc bridge, near the Mont-Blanc parking facility. Try to use public transit as much as possible.

Proceed along the Général Guisan quay, then cross the Rhône at the Pont des Bergues. Then walk further along the quay of that name, followed by the Turrettini and du Seujet quays. After the Pont-Sous-Terre, take the Falaises footpath to Pont de la Jonction. Go

under that bridge then take the path to the right (yellow ramp) that loops up to the Chemin William-Lescaze.

Go this way for another 400 metres, passing on your left the Cayla school complex. Then take a right over the rail lines, then right again along the Promeneur Solitaire path beside the tracks.

You then cross over the Pont de la Jonction, an original pedestrian and train bridge with a very nice view of the confluence of the Rhone (blue) and the Arve (sandy) rivers.

You soon pass by the entrance to the Café de la Tour and take the path leading behind that café via stairs that lead down to the Arve and the Bois-de-la-Bâtie overpass. Continue along Rue de la Truite to the edge of the Rhone, and again follow its left bank in the return direction towards the starting point at Pont du Mont-Blanc.

This hike takes about 2 hours 15 minutes for a total walk of 7.5 km and a change in altitude of just 115 metres as measured by GPS.

For more details, see *Autour de Genève*, Jean-Marc Lamory, Edition Libris.

Also: an official map of the Ville de Genève is indispensable.

DON'T FORGET TO WEAR GOOD HIKING BOOTS AND WEATHER-SUITABLE CLOTHING. GOOD TREKKING! ■

le sport... mais pas que



# DESTOCKAGE MASSIF

**SKI - TEXTILES - CHAUSSURES**  
Tout doit disparaître avant les nouvelles collections

www.sport2000-paysdegex.com

**SEGNY - RN 5 (à 10 min de Genève, entre Ferney et Gex) • Face Carrefour • Tél. 0033 450 42 38 90**

# SALÈVE\*, PARNASSE GENEVOIS



Photo: Dave Freeman

## ALFRED DE ZAYAS

*Salève, je me souviens des cimes de Lamartine,  
des folles péripéties du romantique Byron.  
Ici rêvaient César, Calvin, Rousseau, Lénine –  
Genève, témoin des temps et des passions.*

*Salève, symbole constant de tout Genève,  
plus vrai que son jet d'eau qui seul s'élève  
tant capricieux. Tu es présent en toute saison,  
site de silence, de randonnées, de réflexion.*

*Salève, depuis tes belvédères je touche la plaine,  
respire fraîcheur lacustre, l'ombre de tes chênes.  
Le crépuscule me jette encore ses doux rayons,  
je reste ici, les yeux fixés sur l'horizon.*

*Tes sentiers parfumés me portent sérénité;  
tes verts bouleaux frémissent dans les brises d'été.  
Le ciel azur caresse tes gris rochers sauvages,  
mais noir, ce ciel sublime tonnerre en fauves orages.*

*Ciel de faucons, haut lieu des vents et de détente,  
tu es l'Olympe de deltas et de parapentes.  
Oracle de Parnasse, de Muses de Haute-Savoie,  
résonne ainsi en sursum corda genevois.*

*Salève, tu as livré propice l'inspiration  
aux peintres comme Corot, Hodler, Blanchet,  
aux musiciens Verdi<sup>1</sup>, Wagner<sup>2</sup>, unis en dévotion.  
Parfois je crois entendre Valkyries près de Mornex.*

*Hélas! Voici un triste souci et ma prière:  
Que cessent les ébrieurs et leurs vilaines carrières  
de ravager ta chair sans pitié et sans mesure,  
portant sur ton visage de telles cruelles blessures.*

*Rideau des siècles, paravent d'un beau demain,  
d'antan tu caches l'empreinte des féroces allo saures<sup>3</sup>,  
les os et rites des gentils peuples du Léman.  
Deviens dès lors l'autel de nos futurs bonheurs! ■*

\* Salève, montagne en Haute Savoie, 1379 m, à peine 5 km au sud de Genève. Beaucoup de personnalités ont séjourné au Salève, entre autres Robert Browning, Lord Byron, Jean Jacques Rousseau, Percy Bysshe Shelley, Giuseppe Verdi, Richard Wagner

1 Giuseppe Verdi s'est marié 1859 avec Giuseppina Strepponi à la chapelle de Collonges sous Salève.

2 Richard Wagner habita la Villa Latard à Mornex du 7 juin au 16 août 1856, lorsqu'il était en train d'achever la partition de la Valkyrie.

3 2001 on a découvert l'empreinte de dinosaures carnivores au Salève.



# WE NEED YOU!

Dans nos prochains numéros nous abordons les thèmes suivants: Transport et co-voiturage; Crèche; Stagiaires; Enseignement.

Chers lecteurs: membres des Nations Unies, des Missions permanentes, des ONG, de l'environnement international. Vous:

- aimez écrire
- voulez partager une histoire, une expérience, un témoignage
- disposez d'informations utiles
- avez envie d'évoquer un événement passé ou futur
- êtes passionné par une activité, vous avez un talent particulier
- voulez faire découvrir un pays, un peuple

Le Comité de rédaction attend vos textes, vos illustrations, vos photos à l'adresse suivante: **unspecial@unece.org**

In future magazines we will address the following topics: Transport and Carpooling; Child care; Education.

Dear Readers: Members of the United Nations, Permanent Missions, NGOs, from international environment. Do You:

- Like writing
- Want to share a common history, experience, testimony
- Want have useful information
- Like to write about a past or future events
- Have a passion for a certain events or a particular activities or talents
- Want to discover different countries and people

The Editorial Committee is waiting for your text, your pictures or photos to: **unspecial@unece.org**

**Remerciements:** Nous tenons particulièrement à remercier nos interlocuteurs auprès des services municipaux, cantonaux, la mission Suisse, la FIPOI qui nous ont apporté leur soutien pour réaliser ce numéro: Merci à M<sup>mes</sup> d'Incau, Favre Pilet, Hochstrasser, Philipponne, Revillard, Wiedmer, MM. Da Costa, Shrumphf, Wenger, Lebedinsky, Chaffois. Sans leur aide, leur réactivité et leur rapidité «interorganisations» la tâche aurait été encore plus difficile. Les personnes interviewées ont été d'une grande disponibilité malgré leur emploi du temps surchargé, nous leur sommes infiniment reconnaissants.

## UN Special

### Revue des fonctionnaires internationaux de l'OMS et de l'ONUG

Les opinions exprimées dans UNS sont celles des auteurs, et non forcément celles de l'ONU, de l'OMS ou de ses agences spécialisées. *The opinions in UNS are those of the authors, not necessarily those of the United Nations, the WHO or its specialized agencies.* **Tirage: 10 500 exemplaires**

#### Direction de la publication



**Rédacteur en chef**  
**Editor-in-Chief**  
Christian David



**Rédacteur en chef adjoint**  
**Deputy Editor-in-Chief**  
Maria Dweggah

#### Assistants éditoriaux



Evelina Rioukhina  
David Winch

#### Comité de rédaction / Editorial Committee (de gauche à droite)



Emanuelle Gantet, Jean Michel Jakobowicz, André Rotach, Sergio Da Silva, Poppy Willard, Paola Deda, Seble Demeke.



Patrick Delachaussee (sans photo), Monique Eid, Shuibao Liu, Claude Maillard, Alison Mangin, Nicolas-Emilien Rozeau.

**Correcteurs** Maria Dweggah, anglais; Martine Terraz, français. [unspecial@unece.org](mailto:unspecial@unece.org) – [www.unspecial.org](http://www.unspecial.org)

#### Trésorier / Treasurer

Trésorier adjoint / Deputy-Treasurers Dino Kordellos

#### Editeur / Editor

Bercher S.A. Publicité Générale  
case postale 145, rue de l'Athénée 34, 1211 Genève 12  
tél. 022 347 33 88 – fax 022 346 20 47 – [mail@bercher.ch](mailto:mail@bercher.ch)

#### Publicité / Advertising

C•E•P S.A.  
quai Gustave-Ador 42, 1207 Genève – tél. 022 700 98 00  
fax 022 700 90 55 – [cepbarbara@bluewin.ch](mailto:cepbarbara@bluewin.ch)

#### Impression / Printers

Victor Chevalier Imprimerie Genevoise S.A.  
case postale 1352, 1211 Genève 26  
tél. 022 307 26 00

#### Pré presse / Layout

Michel Schnegg  
Rue du Simplon 5, CH-1207 Genève  
tél. 022 344 72 90 – fax 022 340 24 11  
[www.michelschnegg.ch](http://www.michelschnegg.ch)

#### Webmaster



Oleksandr  
Svirchevskyy



perfection is our nature

Clinique  
GENERALE - BEAULIEU

[www.beaulieu.ch](http://www.beaulieu.ch)





**perfection is our nature**

*High voltage photography of fingertips*

From the time the patient enters the Clinic, the Clinique Générale-Beaulieu's care policy translates into a constant effort to listen and provide top-quality care. Our Guest Relations department and the entire nursing staff interact thoughtfully with the clients. The teams in our eight specialized centers are made up of well-known, experienced professionals who provide advanced care under the safest of conditions. The Clinic's maternity unit and the surgical suite have the most modern equipment. Well-known licensed physicians and a high-quality environment ensure that the patient will receive care meeting his or her expectations.

*Clinique*  
**GENERALE - BEAULIEU**

20, chemin Beau-Soleil • 1206 Geneva • Tel. +41 22 839 55 55 • [www.beaulieu.ch](http://www.beaulieu.ch)



THE SWISS  
LEADING  
HOSPITALS  
Best in class